

Euromediterranea
2011

HAITI ALIVE
FDDPA - in memory of Elane Printemps Dadoue

www.alexanderlanger.org

Indice

Introduzione: Haiti alive - ricostruire insieme	.....4
Einleitung: Haiti alive - Aufbau Hand in Hand	.....5
Prix International Alexander Langer 2011	.....6

I.parte: la voce di Dadoue

Conversando con Dadoue	
<i>Intervista a cura di Marianita De Ambrogio e Fabiano Ramin</i>	.....8
Intervista a Fabiano Ramin e Marianita De Ambrogio della Rete Radié Resch <i>a cura di Barbara Bertoncini</i>	....14

II.parte: il terremoto di Haiti (12.01.2010)

La terra ha tremato <i>notiziario Rete Radié Resch di Padova, 12 gennaio 2010</i>	....19
Una rete informale che agisce dal basso <i>notiziario Rete Radié Resch di Padova, 24 gennaio 2010</i>	....19
Haiti nach dem Erdbeben 2010 <i>Peter Holzer</i>	....20
La dignità del popolo di Haiti <i>Barbara Gruden</i>	....21
Un anno dopo il terremoto <i>notiziario della Rete Radé Resch Padova, marzo 2011</i>	....23
Haiti nach dem Beben ist ein tief gespaltenes Land <i>Julia Leininger</i>	....26

III.parte: conoscere Haiti

Cartina geografica	....30
Haiti in cifre	....31
Breve cronologia	....32

Haiti: libera dalla schiavitù, schiava del debito <i>Anna Maria Gentili</i>	....34
Haiti's 'odious debt' must be completely and unconditionally cancelled <i>Eric Toussaint and Sophie Perchellet</i>	....38
Cooperazione internazionale e sviluppo locale: l'esperienza di ColorEsperanza <i>Helga Sirchia</i>	....40
Bibliografia su Haiti	....45

IV.parte: costruire insieme - Aufbau Hand in Hand

Ibu Robin Lim <i>Alexander Langer Award 2006</i>	....48
A Kobe un Istituto per la mitigazione dei disastri e il rinnovo umano <i>Ilaria Maria Sala</i>	....50
Per una geografia sociale dell'Aquila post-sisma <i>Lina Calandra</i>	....52
Emergenza abitativa: l'esperienza alternativa di un Eco Villaggio Autocostruito a Pescomaggiore <i>Isabella Tomassi</i>	....54
Fondazione Stava 1985 Onlus <i>premio Alexander Langer 2010</i>	....55
Energie und Umwelt: Die klassische Wachstumsfalle <i>Harald Reitere</i>	....57
Cher Saint Christophe <i>Alexander Langer</i>	....59

programma Euromediterranea 2011	.....62
Alexander Langer Award	.....64

Haiti Alive - ricostruire insieme

Il premio Alexander Langer 2011 è stato assegnato all'associazione di Haiti FDDPA (Fos pou Defann Dwa Payzans Aysien) in memoria di Elane Printemps, chiamata dagli amici Dadoue.

Nata a Môle Saint Nicolas durante la dittatura Duvalier, a soli vent'anni decide di lasciarsi alle spalle la vita privilegiata del convento delle suore teresiane, per aiutare i suoi compaesani, stremati dalla fame, a migliorare la propria sorte. A Dofiné, un'area di montagna particolarmente arida e isolata, fonda nel 1985 il primo centro d'istruzione della zona, una scuola primaria. Grazie ai programmi di alfabetizzazione dei bambini e successivamente degli adulti, la popolazione di questi villaggi remoti inizia a sentirsi parte del tessuto sociale. Nasce l'organizzazione laica locale FDDPA, impegnata nella lotta per il recupero della terra, la formazione scolastica, la promozione sociale e delle donne.

Con il terribile terremoto del 12 gennaio 2010 l'attenzione del mondo e delle grandi organizzazioni internazionali si è rivolta ad Haiti. Dadoue si è attivata fin dalla prima ora. Ha organizzato una campagna per raccogliere fondi e sostenere la popolazione colpita dal sisma, accompagnando associazioni mediche estere verso le località più colpite o isolate, recandosi a curare gli sfollati nei campi autogestiti dalle reti popolari e organizzando la distribuzione di prodotti alimentari locali tra la popolazione terremotata. Il 24 aprile del 2010, dopo essere riuscita a scampare negli anni precedenti alle minacce di morte da parte dei latifondisti, Dadoue Printemps rimane vittima di un'aggressione a scopo di rapina.

Questo quaderno, che abbiamo voluto scritto in più lingue, si propone di documentare il lavoro di Elane Printemps Dadoue e di FDDPA e di individuare il filo che collega il loro esemplare impegno con quello di altre esperienze, ad Haiti e in altre parti del mondo (dall'Indonesia al Giappone, da l'Aquila a Stava e Bolzano), in grado a loro volta di unire l'impegno concreto di soccorso alle vittime di tragiche catastrofi ambientali, a quello per l'accesso dei diritti fondamentali necessari ad una vita degna e alla lotta per la riduzione dei danni all'ambiente causati dall'uomo.

Un grazie a coloro che ci hanno messo a disposizione scritti e testimonianze. E uno particolare agli amici della Rete Radié Resch di Padova per averci fatto conoscere Dadoue e le persone straordinarie che hanno raccolto il suo testimone.

Fondazione Alexander Langer Stiftung

Haiti Alive - Aufbau Hand in Hand

Der internationale Alexander Langer Preis 2011 wird an den Verein aus Haiti FDDPA (Fos pou Defann Dwa Payzans Aysien) zum Gedenken an Elane Printemps "Dadoué" verliehen.

Dadoué versuchte seit den frühen 90iger Jahren die Bauern über ihre Rechte aufzuklären, ihnen anhand der Rückerstattung anbaubaren Landes ein würdiges Leben anzubieten, sodass ihnen die erbarmungslose Unterdrückung von Seiten der großen Landherren oder gar die Flucht in die Stadt, mit einem meist verheerenden Schicksal in den überfüllten Bidonvilles, erspart bleibe. Die Aufwertung lokaler Produkte in den Dörfern der Täler, das Bewässerungssystem von Fondol, der kollektive Ackerbau und der Wiederaufbau der Wälder sind neben der Errichtung von Schulen und Kooperationsgruppen für Frauen nur einige der vielen Projekte, die von ihr und dem Verein mit großem Engagement eingeleitet wurden, um den Bauern zu einer profitablen Eigenproduktion zu verhelfen.

Am 12. Jänner 2010 wurde Haiti Opfer eines gewaltigen Erdbebens. So wie viele andere Exponenten der Zivilbevölkerung, kritisierte auch Dadoué die Ineffizienz des Staates und die der großen internationalen Hilfsorganisationen, die viel zu oft die Zusammenarbeit und Existenz der kleinen lokalen Netzwerke ignorieren und somit auf kostbare Hilfe verzichten. Dieser tragische Moment in der Geschichte Haitis könnte ein Neuanfang sein, der zum ersten Mal einzig und allein in den Händen der Haitianer liegt. Dabei sind die kleinen lokalen Netzwerke und Vereine wichtig, weil sie die einzigen sind, die die wahren Bedürfnisse der Zivilbevölkerung kennen und die Energie zur Katastrophenbewältigung in eine aktive Rekonstruktions- und Neuaufbauarbeit des gesamten Landes umgestalten können.

Dieses Heft beschreibt nicht nur die großartige Arbeit von Elane Printemps Dadoué und dem Verein FDDPA, sondern richtet sich an all jene Kräfte, die in Haiti und an jedem anderen Ort der Welt (von Indonesien, l'Aquila, Stava oder Japan) mit Gewissen und Kohärenz den Opfern dramatischer Naturkatastrophen beistehen und mit ihnen um deren Menschenrechte und Würde kämpfen, in Hinsicht auf eine ausgeglichene und umweltgeschützte Welt.

Ein großes Dankeschön geht an alle die zur Verwirklichung des Heftes beigetragen haben.

Fondazione Alexander Langer Stiftung

Prix International Alexander Langer 2011 à l'association de Haïti FDDP - à la mémoire d'Elane Printemps "Dadoue"

Dadoue est née à Môle Saint Nicolas , le 1 avril 1963, l dans le nord ouest du pays pendant la dictature de M.Duvalier, et à 20 ans a décidé de laisser sa vie sûre au couvent des sœurs thérésiennes pour aider ses frères paysans affamés à améliorer leur sort. Elle va alors à Dauphiné, dans la province de Verrettes, département de l'Artibonite), une zone montagneuse, aride et isolée, où, en 1985 elle y fonde la première école primaire.

Grâce aux programmes d'alphabétisation pour les enfants et les adultes, la population de ces villages éloignés commence à s'intégrer dans le tissu social et s'engage à trouver des solutions concrètes pour faire face à la misère et à l'absence de l'Etat.

C'est ainsi que va naître grâce à l'engagement des paysans et la ténacité de Dadoue l'organisation laïque locale des paysans, la FDDPA (Fos pou Defann Dwa Payzans Aysien – Dorce pour la défense des droits des paysans haïtiens) qui se bat pour la récupération de la terre qui est encore aujourd'hui dans les mains de grands propriétaires, protégés par les gouvernements qui se sont succédés au cours des années.

Tout au long des années, l'organisation est arrivée à créer un réseau de solidarité et d'échange entre les différentes zones rurales, pour favoriser des projets agricoles durables, pour mettre en marche des systèmes d'irrigation, promouvoir une production d'auto consommation et créer, grâce au travail collectif, des zones de reboisement. Toutes ces activités visent à garantir la rentabilité des paysans afin d'en empêcher l'exode vers les villes où ils sont destinés à survivre dans les bidonvilles.

Les femmes du mouvement se sont organisées en coopératives qui gèrent à l'aide de micros crédits des biens de première nécessité: une boulangerie, l'élevage d'animaux, la fabrication de produits agricoles, le petit commerce. Le mouvement s'occupe également de l'instruction, à travers les cours d'alphabétisation, les cours de formation professionnelle et les bourses pour poursuivre les études. Dans le domaine sanitaire l'association enseigne les normes d'hygiène à la population, leur offre des vaccins et leur distribue des médicaments dans les dispensaires de Fondol, Dauphiné et Malinque. L'association a également créé un centre de santé adressé aux malades de Sida. Dadoue s'occupait aussi des enfants qui vivaient en des conditions familiales difficiles et nombre d'entre eux les a accueillis chez elle.

Actuellement l'association FDDPA grâce à l'aide de l'IDEPAC (Institut domi-

nicain pour l'action communautaire) et du Réseau de solidarité internationale «Radié Resch» de Padoue est en train de construire des panneaux solaires et des puits pour l'accès à l'eau potable afin d'éviter les épidémies.

Après le tremblement de terre du 12 janvier 2010 Haïti a été au centre de l'attention mondiale. Dadoue a tout de suite dénoncé - et avec elle d'autres responsables de la société civile haïtienne - l'absence du gouvernement et l'inefficacité des secours internationaux qui ont ignoré les réseaux sociaux haïtiens. Ces réseaux connaissaient les besoins de la population et sa capacité à transformer une émergence en une occasion pour une réorganisation de la société afin de chercher des solutions durables.

Dadoue a immédiatement porté secours aux victimes du tremblement de terre et a organisé une campagne de récolte de fonds pour aider la population. Elle a accompagné des associations de médecins étrangers dans les zones les plus éloignées et plus frappées par le séisme. Elle est allée soigner les personnes déplacées, hébergées dans des camps autogérés. Elle a également distribué la nourriture à la population.

Suite au tremblement de terre, l'instabilité politique et économique du pays s'est accentuée, et des fortes vagues de violence ont secoué Haïti. Le 24 avril 2010 Dadoue Printemps, qui avait survécu à plusieurs menaces de mort venant des grands propriétaires terriens, est morte tragiquement, victime d'une agression mortelle à cité Soleil, bidonville de la banlieue de Port-au-Prince. Agée de 48 ans, sa mort tragique et violente a choqué les membres de son association.

Ce prix à la mémoire d'Elane Printemps Dadoue n'est pas seulement un hommage à son travail et aux activités de l'association FDDPA, mais il s'agit d'un encouragement à toutes les forces présentes à Haïti et en d'autres parties du monde qui, outre le secours aux victimes de catastrophes naturelles, elles se battent également pour l'accès aux droits fondamentaux de l'homme et pour la réduction des dégâts provoqués par l'homme à l'environnement.

Pour recevoir le Prix Alexander Langer et pour raconter leur engagement la fondation Alexander Langer a organisé à Bolzano du 1 au 3 juillet 2011, une rencontre internationale «euromediterranea» et pour l'occasion a invité trois responsables de l'association FDDPA: Jean Bonnelius, président de l'association; Martine Mercier responsable du réseau des femmes lié à l'association; Silius Pierre porte parole du FDDPA à Dauphiné et Katiene.

Le prix Alexander Langer est de □ 10.000, octroyés par la banque populaire étique de Padoue.

I parte: La voce di Dadoue

*“Ich werde nicht still sein und alles hinnehmen,
auch wenn man mich umbringen will - sollte ich nicht mehr da sein,
gibt es andere, die weitermachen!”*

*“Io non starò in silenzio a tollerare tutto,
anche se mi vogliono ammazzare – se io non dovessi più esserci,
ci sono altri che continueranno!”*

Dadoue Elane Printemps

Conversando con Dadoue

Intervista a cura di Marianita De Ambrogio e Fabiano Ramin

Marianita: Nel luglio del 1995 noi siamo arrivati per la prima volta una domenica mattina a Dofiné, ora la situazione è molto cambiata, la comunità ha costruito molte cose.

D. FDDPA è la forza per la difesa dei diritti dei contadini, è una piccola organizzazione, perché non è presente in tutto il paese, solo in tre dipartimenti; un'organizzazione nata sulle montagne tra i contadini poveri, quelli che non hanno la terra, che non hanno niente. Con la lotta abbiamo recuperato la terra. Prima si viveva in una situazione davvero miserevole e difficile. Ora abbiamo un Comitato di sostegno: sono gli amici di FDDPA in Haiti e all'estero. L'organizzazione è questa: in ogni dipartimento c'è un comitato formato dai delegati eletti in ogni comitato di zona o quartiere o località, che resta in carica tre anni: FDDPA è tutta questa gente che partecipa ai vari livelli, dal più piccolo al più grande, ognuno è responsabile e questo è il significato del nome dell'organizzazione, forza per la difesa dei diritti dei contadini, la forza viene dalla partecipazione, dalla solidarietà e dalla corresponsabilità.

Quando abbiamo cominciato non avevamo nessun aiuto esterno, abbiamo cominciato con il piccolo contributo di ciascun membro, senza fare conto su finanziamenti esterni, per responsabilizzare ciascuno personalmente. Erano i contadini che contribuivano per tutte le necessità. Si sono fatti degli orti, dei piccoli allevamenti per avere dei fondi su cui contare.

Fabiano: come si è estesa FDDPA da Dofiné arrivando in altri dipartimenti? Chi e cosa ha permesso che questa esperienza di organizzazione si estendesse?

D. Non è stato facile entrare in altri dipartimenti. Innanzitutto abbiamo cercato e siamo riusciti ad avere un riconoscimento legale come organizzazione. Poi, nel momento della repressione, io non potevo più stare a Dofiné, nel Artibonite, dove ero ricercata. Allora mi sono nascosta in un altro dipartimento, nell'Ovest, a Fondol. Da Dofiné si può raggiungere Fondol attraverso la montagna e i contadini possono andare e tornare senza scendere nella pianura. Io dovevo entrare in clandestinità (marronage) e allora sono salita sulle montagne dell'Ovest a Fondol, e lì ho cominciato a lavorare con i contadini per mettere in piedi un movimento come a Dofiné. Non era facile, non si poteva parlare di movimento, di organizzazione, durante la dittatura, bisognava parlare solo di associazioni perché altrimenti si era accusati di essere comunisti. Ho sfruttato il fatto di essere una religiosa come chiave per ottenere la fiducia dei contadini, mi sono presentata come missionaria e in quanto tale sono stata accettata e ho

cominciato a creare l'organizzazione contadina. Per quanto riguarda il Nord-Ovest, ho cercato di fare qualcosa in quel Dipartimento perché sono originaria di lì e conosco la situazione. Inoltre lì aveva operato con i contadini padre Jean Marie Vincent che fu assassinato dai golpisti. C'era stato inoltre un grande massacro di contadini che appartenevano all'organizzazione contadina Tè Kole Ti Peyzan Aysyen. Questo ha reso più difficile creare un'organizzazione, perché i contadini avevano paura, tuttavia ci sono riuscita.

Ora ogni dipartimento è autonomo, ha un suo Comitato che è responsabile e si occupa dell'organizzazione. Per esempio se a Fondol si vuole organizzare un seminario, è il Comitato di Fondol che lo organizza, e lo stesso vale a Dofiné e nel Nord-Ovest. Non abbiamo per ora la forza e i mezzi per estenderci negli altri Dipartimenti; per entrare in altre zone è necessario infatti avere degli "accompagnatori" che ci permettano di entrare in relazione con i contadini, di fare della formazione e questo costa perché non è facile trovare persone disposte a salire sulla montagna per lavorare con i contadini.

F. Qual'è la forza dell'organizzazione? Questi contadini, questi Comitati, sono forti o sono deboli?

D. I Comitati sono forti perché resistano alla repressione e la repressione è grande; bisogna avere coraggio, impegno continuo, vigilanza e soprattutto consapevolezza da cui nasce la responsabilità di ognuno. Non è facile, a volte è stato necessario nascondersi per giorni nella foresta senza niente da mangiare e nemmeno da bere. E bisognava resistere. Tutto è cominciato durante la dittatura nel 1985 e da allora siamo lì ogni giorno, con i Duvalier, con i *ton ton macoutes*, senza paura.

L'organizzazione per questo è forte, perché conta sulla coscienza di ogni conta-

Im Auftrag der Hilfsorganisation Komitee Cap Anamur – Deutsche Notärzte e.V. war ich von 1996 bis 1998 in den Bergen Haitis tätig. Wir hatten das Glück mit der lokalen Organisation FDDPA zusammen zu arbeiten. So lernte ich Dadoue kennen.

Mit Dadoue habe ich einen sehr wichtigen Menschen in meinem Leben verloren. Sie war für mich Freundin, Wegbegleiterin, Mentorin und großes Vorbild. Ich bewunderte sie für ihr unglaubliches Engagement für die Armen und Unterdrückten – und dies trotz vieler Widerstände und Bedrohungen.

Nürnberg 16.06.2011

Silvia Hübner, Krankenschwester die in Haiti mit Cap Anamur-Deutsche Notärzte gearbeitet hat

dino, da cui nasce la resistenza e la solidarietà di tutti. I contadini devono prendere coscienza per sapersi difendere. L'organizzazione è la "difesa di ciascuno dei suoi membri per il futuro della zona e di tutto il paese. Per promuovere questa consapevolezza, FDDPA organizza dei seminari per i suoi membri con la collaborazione di una ong di Port-au-Prince che si occupa di formazione e offre questo servizio gratuitamente (ICKL Institut Culturel Karl Léveque), una fondazione privata non confessionale, senza fini di lucro e indipendente dai partiti politici; ICKL si definisce come un centro di riflessione, di analisi sociale e di educazione popolare (cfr. www.ickl-haiti.org).

E ora le forze reazionarie, la repressione, non possono più fare quello che vogliono sulla montagna: i contadini hanno imparato a difendersi. Questo è il risultato più importante dell'organizzazione. Per esempio è accaduto che degli uomini legati ai grandi proprietari (vengono detti *macoutes* o anche *attachés*) al momento della semina o del raccolto, quando tutti i contadini sono a lavorare nei campi, siano saliti sulla montagna e siano entrati nelle case dove non era rimasto nessuno, a cercare i documenti di proprietà della terra, rubare, distruggere, e poi se ne siano tornati in città. Ora però, quando si va a lavorare nei campi, si lascia sempre qualcuno a casa, si organizza la difesa e il risultato è che questi uomini non salgono più sulla montagna.

Una volta, per esempio, un lunedì mattina questi uomini sono passati davanti alla scuola di Dofiné: volevano andare a derubare le case dei contadini. Ma i bambini della scuola li hanno visti e riconosciuti e li hanno inseguiti cacciandoli via. Ora, quando la situazione diventa tesa e c'è repressione, chi viene sulla montagna deve identificarsi, farsi riconoscere, spiegare per quale motivo è salito. Mettiamo in atto cioè un controllo del territorio.

F. Tante grandi attività (alfabetizzazione, educazione, salute, recupero della terra, cooperativa delle donne, magazzino comunitario popolare...), ma per quanto riguarda l'acqua qual'è la situazione?

D. Voi avete visto il sistema di irrigazione di Fondol, ora i contadini producono banane e ortaggi. Vogliamo fare qualcosa di simile a Dofiné: c'è un fiume che irriga la pianura ma per i contadini della montagna non c'è acqua. Ossia l'acqua c'è ma viene sprecata, non è utilizzabile. Per questo ora stiamo cercando solidarietà per costruire un sistema di irrigazione che incanali quest'acqua per metterla a disposizione dei contadini.

M. Ma come è andata a finire la questione della terra a Fondol? So che avevi ricevuto dei mandati di comparizione per appropriazione indebita.

D. Cinque mandati ho ricevuto. Quando ho ricevuto l'ultimo, ho radunato tutta

la popolazione di Fondol e ho detto: “la terra che abbiamo diviso tra tutti non è mia, è la vostra terra, la terra dei vostri padri, questo dovete rivendicare”. E quando sono venuti tutti in folla ad accompagnarmi. Il grande proprietario, che era presente, quando ha visto tutta quella gente se ne è andato via. La Corte lo ha chiamato, ma lui non c’era più. Io ho detto: “la terra non è mia, io sono un’infermiera, la terra è dei contadini”.

Noi come FDDPA, per la difesa dei contadini abbiamo assunto due avvocati che si occupano della questione se ci sono problemi, sono responsabili dei processi e delle eventuali denunce. Io non sono più stata convocata dal Tribunale che non ha più proceduto. Le prime convocazioni erano partite dal tribunale di Arcahaie, la città più vicina a Fondol. Avrebbe dovuto esserci un processo a Port-au-Prince ma, poiché il proprietario si è ritirato, non se ne è fatto più niente. Il proprietario però ha assoldato degli uomini, delle bande di *macoutes*, per aggredire i contadini quando scendono dalla montagna per andare al mercato. Io allora ho radunato tutti i contadini e ho detto loro: “Bisogna fare attenzione: quando si scende al mercato non si deve mai andare soli, ma sempre in gruppi numerosi e ogni persona ha in mano un bastone, in una mano le banane da vendere, nell’altra il bastone”. Quando i *macoutes* hanno visto i contadini uniti e determinati, si sono ritirati. Questa è la “forza”. Oggi al mercato ci sono le banane della pianura e le banane della montagna. E la gente chiede le banane della montagna, le banane di Fondol.

F. Ma lo stato può fare la riforma agraria?

D. Non c’è Riforma agraria ad Haiti. Lo Stato ti può dare il permesso di coltivare un terreno, ma perché ci sia Riforma agraria ci vogliono tecnici, strumenti, conoscenze, messe a disposizione dei contadini...ma non c’è niente di tutto questo.

M. E’ cambiata la condizione di vita delle donne con l’organizzazione contadina, la loro situazione in famiglia e nella società della montagna?

D. La condizione delle donne era molto dura. Erano sottomesse all’uomo che spesso le picchiava. Con la nascita della cooperativa ci sono stati importanti cambiamenti. Per esempio a Fondol prima le donne tagliavano la legna e se la caricavano sulla testa, come asini, per andare al mercato a Cabaret a guadagnare pochi soldi. Ora vendono i prodotti della terra ottenuti grazie al sistema di irrigazione.

F. L’educazione ha influito sulla condizione delle donne? La scuola, che ormai funziona da anni, ha prodotto dei cambiamenti sulla vita delle bambini che poi sono diventate donne?

D. Certo, molte cose sono cambiate. Ora abbiamo tre scuole sulla montagna, a Dofiné, Catiénne e Namposte. E le bambine sono più numerose dei bambini. In totale ci sono circa 1000 tra alunne e alunni. Una volta le donne sulla montagna erano analfabete, ma ora sanno scrivere, leggere, possono votare, guadagnare del denaro. Ci sono donne che lavorano come animatrici rurali. Inoltre una volta non si mandavano le bambine a scuola, mentre ora, se possono, i genitori mandano le ragazze anche a continuare gli studi dopo la scuola primaria. La scuola è fondamentale anche per il riconoscimento dei diritti delle donne. E – ci tengo a ribadirlo – la scuola è aperta a tutti, al di là di ogni differenza di genere, religione, idea politica. Solo in un caso abbiamo rifiutato dei bambini, quando i loro genitori hanno assunto comportamenti violenti e prepotenti verso altri. Questa direttiva ha avuto effetto perché, pur di mandare i figli a scuola i genitori hanno cambiato atteggiamento. D'altra parte il rispetto reciproco deve valere sia per gli alunni che per i genitori.

M. Come per l'organizzazione contadina, esistono anche per le donne forme di coordinamento e incontro? So che le donne sono organizzate a livello locale a Dofiné, a Fondol, a Pierre Payan...Ci sono momenti d'incontro tra queste realtà locali?

D. Le donne di Pierre Payan erano state organizzate dalle suore Dominicane che le avevano raccolte sulla spiaggia, nelle strade, sulla montagna e lavoravano con loro. Poi queste suore se ne sono tornate in Francia. Allora le donne hanno preso contatto con le donne di FDDPA, hanno cominciato a partecipare

Man kann behaupten, dass sich in den letzten 20 Jahren in Lateinamerika das Modell einer interkulturellen Bildung für indigene Völker bewährt hat und sicherlich dazu beigetragen hat, dass diese Völker heute sichtbarer und präsenter geworden sind. Zum ersten Mal kamen Wissen und Weisheit, Technologie und Geschichte der indigenen Völker, zumindest ansatzweise, als Inhalte des Lehrens und Lernens in die Schule. Aus den Schulen der IZE (zweisprachige interkulturelle Bildung) kommen die neuen Líderes und Fachkräfte. Obwohl es Beispiele gibt, wie verzweifelt versucht wird, die verlorene oder bedrohte Sprache wiederzugewinnen, ist allgemein zu verzeichnen, dass die Präsenz der Sprache in den IZE Schulen zurückgeht und in der Tendenz auf eine interkulturelle Schule mit spanisch als vorwiegender Unterrichtssprache zugegangen wird.

Quito, 3. Mai 2010

Matthias Leonhardt Abram ist Experte für internationale Kooperation und lateinamerikanische Sprachen

alle riunioni, a frequentare i corsi di formazione. Hanno anche deciso di affidare a FDDPA i documenti di proprietà della terra che le suore Dominicane, andandosene, avevano lasciato loro. Queste donne ora si considerano, e sono a pieno titolo, membri di FDDPA. E con le donne di Dofiné, di Fondol, di tutte le località dove FDDA è presente, si ritrovano periodicamente e in grandi occasioni, come l'8 marzo e il 15 ottobre (giornata mondiale delle donne rurali).

M. Per concludere, vogliamo fare un quadro di dove è presente ora FDDPA?

D. In Artibonite, dove è nata l'organizzazione, siamo presenti a Dofiné, Ropisà (accanto a Catiene, dove si dovrebbe installare il sistema di irrigazione). Nel dipartimento dell'Ovest a Fondo, Cabaret (località Dubuisson, dove c'è la nostra casa e la sede di FDDPA), Pierre Payan, Toma (dove è aperto il dispensario) e Malingue (altro dispensario). Nel dipartimento del Nord Ovest a Marrouge.

Intervista realizzata il 29.12.2008, pubblicata sul notiziario della Rete Radié Resch di Padova dell'ottobre 2009

Marianita De Ambrogio è responsabile dell'associazione Rete Radié Resch di Padova che dal 1993 collabora con FDDPA a Haiti;

Fabiano Ramin lavora attualmente ai progetti di costruzione dei pozzi e dei pannelli fotovoltaici con FDDPA.

Dadoué ha scelto gli ultimi degli ultimi

intervista a Marianita De Ambrogio e Fabiano Ramin

a cura di Barbara Bertocin

Come avete conosciuto Elane "Dadoué" Printemps?

Marianita: Negli anni Ottanta il gruppo di Padova della Rete Radié Resch seguiva un progetto nella Repubblica Dominicana, nell'ambito del quale nel 1993 era venuta in Italia una delegazione mista di dominicani e haitiani. Fu in quell'occasione che sentimmo parlare per la prima volta di questa donna che aveva deciso di dedicarsi anima e corpo alle popolazioni che vivono sulle montagne della regione dell' Artibonite ad Haiti.

Ne nacque così un rapporto epistolare e nel 1995 decidemmo di andare a conoscerla.

Fabiano: Dadoué aveva avuto una formazione come infermiera e da giovane aveva intrapreso un percorso religioso che l'aveva portata a entrare in un convento. Quella vita però le stava stretta e così aveva presto lasciato quella

congregazione per seguire le indicazioni di un religioso dell'ordine dei Domenicani, Frantz Grandoit, che aveva vissuto per diversi anni all'interno del paese e che le aveva proposto un intervento presso le comunità contadine che vivono nelle zone di montagna. Dadoue si era quindi recata in questi luoghi portando dapprima la propria competenza nell'ambito sanitario per presto scoprire che le necessità erano molto più ampie.

Per superare le iniziali diffidenze dei locali e per farsi accettare dalle famiglie, aveva iniziato occupandosi dei bambini. I genitori però, vedendosi in qualche modo sottrarsi forza lavoro, non avevano subito apprezzato, solo scoprendo che i bambini in effetti imparavano delle cose accettarono il suo aiuto. All'inizio Dadoue aveva come spazio di lavoro solo uno stanzone, senza alcuna attrezzatura. Lei però riusciva a fare con quello che aveva e i bambini presto diventarono sempre di più. Dall'esperienza della scuola, è nata in seguito l'organizzazione FDDPA (Forza per la Difesa dei Diritti dei Contadini Haitiani).

Di cosa vivono questi contadini?

F. È quello che ci chiediamo anche noi. Io ho vissuto in questa comunità qualche giorno. Ecco si sappia che partivo con un veicolo e arrivavo in zona con la mia acqua da bere e le mie vettovaglie perché la comunità non era in grado di soddisfare neanche queste esigenze minime.

Ebbene, in questo contesto Dadoue è riuscita a costruire qualcosa di solido, di permanente e soprattutto di bello. Lei ci teneva molto a che gli ambienti fossero belli, che ci fossero le sedie e i tavoli, i manifesti, i fiori finti. Tutto per rendere il luogo il più accogliente possibile.

Pur essendo un ambiente tropicale, dove il clima caldo umido facilita la vegetazione, il territorio collinare montagnoso è completamente deforestato, senza alberi. Il governo non ha mai promosso politiche agricole, né si è occupato di distribuire la terra, ancor meno di incentivare energie alternative, in un paese dove il carbone credo rappresenti ancora il 70% delle fonti energetiche. Il risultato è che la gente ha fatto quello che poteva, sfruttando l'ambiente fino a depauperarlo. Da dicembre fino ad aprile, in quei luoghi, chi non ha avuto la possibilità di fare scorte di mais o fagioli, ad esempio, vive producendo il carbone o vendendo legna. Che poi non dobbiamo pensare ai nostri boscaioli, lì i contadini, se va bene, vendono una fascina di legna, perché l'ambiente è stato sfruttato fino all'osso. Dicono che stanno togliendo le radici degli alberi che hanno tagliato. Sono arrivati a questo punto. Nelle zone dove siamo stati prevale questa sensazione di una miseria mortale. Dadoue veramente ha scelto gli ultimi degli ultimi, ma non c'era rassegnazione in lei: voleva assolutamente cambiare lo stato delle cose.

Dadoue si era data molto da fare anche all'indomani del terremoto del 2010...

M. Il terremoto non ha interessato direttamente le zone di intervento di Dadoue, ma lei si è subito mobilitata. Devo dire che per qualche giorno non avevamo avuto notizie e quando sono infine riuscita a parlare con lei, per la prima volta l'ho sentita scossa, mi ripeteva: "Tu non puoi immaginare, tu non puoi immaginare...". Parlava di questo senso della distruzione totale, con tutte quelle perdite umane.

Gli haitiani, in attesa che arrivassero gli aiuti, non erano certo rimasti con le mani in mano. Nella società haitiana ci sono molte organizzazioni cosiddette popolari, organizzazioni contadine di difesa dei diritti umani, e si era subito creata una rete che cercava di organizzare degli interventi. Certo la situazione era disperata: Dadoue ci raccontava di questa gente che cercava sotto le macerie a mani nude; c'è stata anche molta solidarietà.

Il 24 aprile Dadoue è stata uccisa...

M. Quel giorno era andata in città a trovare dei conoscenti; l'organizzazione dei contadini aveva un camion che usava un po' come mezzo pubblico, per cui lungo la strada raccoglieva le persone. Lungo il tragitto attraversò Cité Soleil, una delle più grandi bidonville che circonda Port-au-Prince, un ambiente anche molto violento. Un paio di persone minacciarono l'autista e fermarono il camion. Probabilmente volevano rapinare le persone che c'erano a bordo. L'autista istintivamente ha cercato di scappare, ma questi hanno sparato. Dadoue era seduta a fianco dell'autista. E' morta sul colpo. Si è trovata nel posto sbagliato nel momento sbagliato.

Per la comunità è stato veramente un colpo: la reazione nella montagna è stato un terribile senso di abbandono, una perdita irreparabile. Tuttora è in corso un lavoro di accompagnamento per restituire a questa gente un po' di fiducia nel futuro. Ma senza Dadoue non sarà facile.

Resta un po' di mistero attorno a lei...

M. Non si sa nemmeno che età avesse. Ci sono documenti discordanti. Durante il colpo di Stato del generale Cédras, lei dovette fuggire in Nicaragua e probabilmente le fecero dei documenti con dei dati un po' approssimativi, che non corrispondevano alle sue generalità.

Stiamo raccogliendo le testimonianze delle persone che l'hanno conosciuta e, ad esempio, Frantz Grandoit, ricostruendo il primo incontro, a un certo punto dice: "Mi si è presentata una giovane Edith Bonaluce". E parla di Dadoue.

F. Non sappiamo nemmeno il suo vero nome...

giugno 2011

Barbara Bertoncin è giornalista per la rivista *Una Città* di Forlì.

Rete Radié Resch ist ein internationaler Verein, der 1964 vom Journalisten Ettore Masina gegründet wurde, nachdem er in Palästina den französischen Priester Paul Gauthier kennenlernte.

Radié (Radia) Resch ist der Name eines kleinen palästinensischen Mädchens, das in einer Höhle in Betlehem, wo es mit seinen Eltern hauste, um sein Leben rang, aber schlussendlich, aufgrund einer schweren Lungenentzündung, starb. Der Verein verpflichtete sich daraufhin, einigen palästinensischen Familien eine Unterkunft zu ermöglichen und setzte somit das erste Projekt in Gange; es folgten zahlreiche weitere in Südamerika und Zentralamerika und letztens auch in Afrika.

Das Ziel des Netzwerkes ist es wie die wachsende Armut, die zahlreichen Kriege und Gewaltakte, sowie die Zerstörung unseres Planeten aufzuhalten. Dabei sollte besonders der Norden der Welt seine Wirtschfts – und Politiksysteme überdenken und sich seiner ausschlaggebenden Rolle in der heutigen und zukünftigen Gesellschaft bewußt werden. Der Verein versucht langfristige Beziehungen zu lokalen sowie internationalen Vereinen und Projektmitarbeitern zu fördern und aufrechtzuhalten; deshalb werden immer wieder die Akteure dieser Projekte eingeladen, ihre persönlichen Erfahrungen und Meinungen wiederzugeben und weiterzuleiten.

Der Verein Rete Radié Resch aus Padova (<http://www.reterr.it>) unterstützt seit 1993 die zahlreichen von Elane Printemps Dadoue begonnenen und heute noch von der FDDPA fortgeführten Aktivitäten in Haiti.

II parte: il terremoto di Haiti (12.1.2010)

Traveling to Haiti

*Triage, to separate out.
Assess the wounds of battle.
Assign degrees of urgency,
when the numbers are too many.*

*We do this to bodies.
Eventually, we do it to souls...
“...too much damage to salvage this one.”*

*Perhaps the capacity to cope
has been impaired beyond human repair.
There are too many ways to describe pain
in our vocabulary.*

*Those in the middle,
with wounds, but not so deep,
those who can still walk unassisted,
seek someone more unharmed to love.*

*Ibu Robin Lim ~ Jan. 2010
(Langer Award 2006)*

La terra ha tremato

notiziario Rete Radié Resch di Padova, 12 gennaio 2010

Lettera di Dadoue

Il 12 gennaio la terra ha tremato con estrema violenza ad Haiti, distruggendo la capitale Port-au-Prince e causando innumerevoli morti e feriti che porteranno sui loro corpi per tutta la vita i segni di questa catastrofe.

Per otto giorni la tragedia haitiana ha occupato le prime pagine dei nostri quotidiani e le aperture dei telegiornali, pagine e pagine di buoni sentimenti, di schede storiche ripescate dagli archivi, spesso di stereotipi sull’Africa dei Caraibi, il vudù, la maledizione e l’inferno di Haiti. Con gli haitiani descritti prevalentemente ora come zombi vaganti tra le macerie, ora come saccheggiatori armati di machete, in ogni caso “diversi”. Sono giorni di gara di aiuti umanitari, aerei carichi di tutto ciò che può servire, soccorritori arrivati da tutto il mondo, migliaia di militari statunitensi sbarcati a “mantenere l’ordine”. E molti corpi senza vita ancora a marcire nelle strade, i sepolti vivi a gridare mentre si decreta la fine delle operazioni di salvataggio, molti sopravvissuti ancora senza cibo, senza acqua, senza riparo, molti feriti ancora senza cure mediche.

Una rete informale che agisce dal basso

notiziario Rete Radié Resch di Padova, 24 gennaio 2010

Il 24 gennaio telefona Dadoue: Abbiamo aperto con Comité Cap Anamur un presidio sanitario di primo soccorso nel centro di Port-au-Prince perché è qui che ora c’è urgente bisogno di curare le persone ferite e malate, tutto il resto viene dopo. Ma ci manca tutto perché gli aiuti internazionali non arrivano e qui è il caos totale.

Ora stiamo cercando di costruire una rete di solidarietà con Haiti; FDDPA, Solidarité Frontalié-Solidaridad Fronteriza, Comité Cap Anamur, Rete Radié Resch, una rete informale che agisca dal basso, concretamente, per affrontare l’emergenza sanitaria e alimentare e per poter riprendere e guardare oltre. Speriamo di riuscirci. Perché gli haitiani stanno lottando, scavando con le mani tra le macerie, costruendo accampamenti improvvisati, dividendo quel poco che hanno, prendendosi cura di chi è più colpito, inventando comitati di strada per sostenersi reciprocamente, rimettendo in piedi con mezzi di fortuna le radio per riprendere le comunicazioni tra loro e con il mondo. Sapendo di dover contare innanzitutto sulle loro forze, poi su quelle di chi vorrà accompagnarli, aiutandoli concretamente, ma anche e soprattutto alzando la voce perché non torni a scendere il silenzio su un popolo che da secoli subisce violenza, sfruttamento,

disprezzo, ma si inizi finalmente a fare giustizia. E per fare giustizia non serve un'occupazione militare, ma una vera missione di solidarietà e nell'immediato annullamento del debito che sino ad oggi pesa su Haiti. Le risorse destinate all'aiuto e alla ricostruzione non devono generare un nuovo indebitamento né devono essere sottoposte a condizioni imposte dall'esterno, come è pratica delle istituzioni finanziarie quali la Banca Mondiale, il BID e il FMI, e dei cosiddetti "paesi donatori" e delle imprese da essi agevolati.

Haiti nach dem Erdbeben 2010

Peter Holzer

Wir kommen auf dem Landweg von Santo Domingo per Taxi über die völlig unkontrollierte Grenze. Der Flughafen von Haitis Hauptstadt Port au Prince ist noch vom amerikanischen Militär gesperrt. Die Medien haben nicht übertrieben. Die meisten Häuser liegen am Boden, die noch stehen haben beim genauen Hinschauen Risse, die sie unbewohnbar machen.

Die Katastrophe ist zum großen Teil nicht nur der Schwere des Erdbebens sondern auch der miserablen Bauweise der Häuser anzulasten. Ganz einfach zu wenig teurer Zement im Beton. Das Haus, in das wir freundlicherweise aufgenommen wurden, amerikanisch solide gebaut, zeigt kein Risschen, und um uns sind die schweren Betondächer auf haltlosen Stützen einfach zusammengekracht.

Hier wurde ein schon vorher von Misswirtschaft, grausamen Diktatoren und Korruption gebeuteltes Volk völlig zu Boden geworfen. Alle schlafen in Zelten, Planen oder unter freiem Himmel aus Angst vor Nachbeben. Alle paar Tage springe ich bei einem Rumppler aus dem Bett, an der Haustür ist es dann mit klopfendem Herzen schon vorbei. Der abendliche Drink aus heimischem Rum wird immer dünner, man möchte ja nichts Wesentliches verschlafen....

Ich bin wieder einmal für CAPANAMUR unterwegs, nach Einsätzen in Afrika ist das wohl die schwierigste Mission. Die Vorhut war schon nach 10 Tagen vor Ort mit Medikamenten, Nahrungsmitteln, Generatoren und vielen Infusionsflaschen wegen einer befürchteten Choleraepidemie. [..]

Wir versorgen drei Bereiche mit Plastikplanen und Decken, die Nahrungsmittelverteilung - Reis, Bohnen, Zucker, Salz und Öl - verlegen wir zu unserem Schutz ins Polizeigebäude, UN-Soldaten aus Bangladesh wachen zusätzlich. Wir lassen bis zu 12 m tiefe Latrinen bauen, besonders wichtig für die kommende Regenzeit. Dann noch die fliegende Sprechstunde am Straßenrand oder im freien Feld. Drei Stühle, ein Tisch, zwei sorgfältig gepackte Kisten mit Me-

dikamenten und Verbandsmaterial. Was da Schwester Regina unter so manchen Uralt-Binden entdeckt ist eher für abgebrühte Augen... Die Menschen sind am Ende ihrer körperlichen und seelischen Kräfte. Seit zwei Monaten hausen sie im Freien, Sonne und Gewittergüssen ausgesetzt. Sie haben Angehörige verloren. In unserer Stadt wurden von etwa 100 000 Einwohnern 12 000 in einem Massengrab beerdigt. [..]

Dr. Peter Holzer ist Allgemein- und Kinderarzt und arbeitet für Cap Anamur – Deutsche Not-Ärzte. Der Verein ist seit 1994 in Haiti tätig und hat auch vor dem Erdbeben mehrmals mit Dadoue Elane Printemps zusammen gearbeitet. In der Region Verrettes hat Cap Anamur eine Schule und mehrere Krankenstationen erbaut.

La dignità del popolo di Haiti

Barbara Gruden

Haiti gennaio 2010, Giappone marzo 2011. Ormai gli amici mi prendono bonariamente in giro, chiamandomi la donna delle catastrofi. In un anno ho dovuto “coprire” due dei peggiori cataclismi della storia dell’umanità. Nel primo caso oltre 300 mila morti e un milione e 200 mila senzatetto in un paese dove già prima del terremoto la sopravvivenza era per la gran parte della popolazione un quotidiano grande punto interrogativo; nel secondo “solo” 20 mila vittime, ma con conseguenze ancora tutte da decifrare per l’incidente nucleare di Fukushima, che oltre a mettere a rischio la salute della popolazione ha messo in crisi anche il modello produttivo dell’ipertecnologico Giappone.

Due catastrofi, due pianeti che non potrebbero essere più distanti: A più di un anno dal sisma, Port- Au-Prince è ancora un’immensa tendopoli e solo una piccola parte delle macerie è stata rimossa. A sei giorni dallo tsunami, il Giappone aveva già riparato una delle principali autostrade che collegano Tokyo al nord-est del paese. E’ per questo e per la compostezza con cui i giapponesi hanno reagito alla tragedia e seguito scrupolosamente le raccomandazioni delle autorità che in questi mesi tutti hanno elogiato la dignità del popolo del Sol Levante. E’ vero, una dignità e una compostezza che lasciano quasi increduli: nessuna fuga di massa, nessun esodo dalle zone contaminate, con gli abitanti della prefettura di Fukushima che continuano a vivere (anche se sempre più arrabbiati) a soli 30 chilometri dalla centrale che ha prodotto il secondo peggior incidente nucleare di sempre.

Una parola, dignità, che invece è difficile sentire nei resoconti ufficiali su Haiti. Ma che - per ciò che mi riguarda - è una delle prime che mi vengono in mente

parlando di quella gente. Disperazione, rassegnazione, assuefazione, certo, ma anche tanta dignità: quasi nessuno che in mezzo all'ecatombe chiedesse l'elemosina; i fedeli che seppur costretti a vivere in ripari di fortuna riuscivano a presentarsi alla messa con vestiti puliti quasi immacolati; emittenti radio e televisive che con le loro povere attrezzature continuavano a trasmettere dai marciapiedi dopo che le loro sedi erano crollate; intere comunità che – in attesa degli interventi esterni o in mancanza, ancora oggi, di essi – si sono auto-organizzate per procurarsi cibo, un'assistenza sanitaria di base (anche in mezzo al colera), o un embrione di sistema scolastico. Immagini diverse da quelle, forti, esibite spesso da stampa e TV, come le risse per accaparrarsi gli aiuti dopo lunghe giornate di attesa; o i saccheggi nei magazzini crollati ma pieni di roba; o ancora i ragazzi armati che si fanno strada a colpi di machete e le intimidazioni e le violenze delle bande armate di Cité Soleil, dov'è caduta anche Dadoue Printemps.

Tutto vero, ma in qualche modo anche falso, perché rappresenta solo una piccola parte di Haiti.

Vorrei raccontare per esempio la storia di Jean Edy Gaston, che con la sua "Solidarité Haitienne" guida la comunità di Christ Roi, rione di Port-Au-Prince dove prima del terremoto abitavano 26 mila persone: qui, la grande macchina internazionale dei soccorsi è riuscita a costruire in un anno solo 60 case provvisorie di legno e l'odierna parvenza di vita civile si deve proprio all'opera degli abitanti. "Il problema è che normalmente la comunità internazionale, gli stati e l'Onu passano attraverso il governo haitiano, che ha usato i soldi per la campagna elettorale – mi ha raccontato Jean Edy nel gennaio di quest'anno -. Invece, bisognerebbe appoggiarsi sulle comunità locali, affidarsi a chi lavora sul campo per essere sicuri che gli aiuti finiscano veramente là dove servono." Jean Edy e quelli come lui non risparmiano nessuno di quelli che hanno cercato di rubare la dignità al popolo haitiano: né la classe politica locale, endemicamente corrotta dopo decenni di regimi dittatoriali o quantomeno autoritari; né la comunità internazionale che in quest'ultimo anno, con il pretesto della corruzione e dell'instabilità politica, ha stanziato e soprattutto adoperato solo una piccolissima parte degli aiuti promessi in pompa magna subito dopo l'ecatombe; né le ricette per far risollevarsi un paese che – deforestato e depauperato – ha abbandonato la propria vocazione agricola primaria per offrire manodopera a bassissimo costo alle aziende esportatrici. Un sistema che ha provocato l'esodo di massa dalle campagne alla capitale e portato alla nascita delle immense *bidonvilles*.

Ora, dopo il terremoto, centinaia di migliaia di senza casa sono tornati nelle campagne per sfuggire alla fame. Hanno trovato solidarietà – il più delle volte

esclusivamente spontanea, haitiana - ma hanno anche messo a dura prova un precario sistema di sopravvivenza. Per questo, aiutare i “paysans” nella loro lotta è senz’altro uno degli impegni prioritari per Haiti, quasi quanto il difficilissimo compito di ricostruire le case e le scuole: in memoria di Dadoue Elaine Printemps, in memoria di Jean Dominique, “l’agronomo” per eccellenza... In segno di solidarietà con una popolazione che non ha bisogno di pietà o compassione, ma di veder riconosciuta la propria dignità.

giugno 2011

Barbara Gruden, triestina, giornalista del Giornale Radio Rai; inviata ad Haiti e in Giappone nei giorni del dopo terremoto.

Un anno dopo il terremoto

notiziario della Rete Radé Resch Padova, marzo 2011

Ad un anno del terribile sisma del 12 gennaio 2010 Haiti si trova in una profonda crisi sociale e politica. Secondo le ultime cifre (v. tabella), più di un milione di persone continua a vivere in 1.300 campi improvvisati senza alcuna speranza di poter tornare a una vita “normale”. Quello dell’alloggio resta il problema principale che le autorità haitiane devono affrontare e che sinora non hanno affrontato. Il programma per rispondere ai bisogni della popolazione sinistrata resta sulla carta e manca un piano reale di ricostruzione. 5 miliardi di dollari saranno necessari, secondo il governo, per fornire una sistemazione migliore alle vittime della tragedia, ancora ammassate sotto tende di fortuna ed esposte ad ogni tipo di problemi causati dalle pessime condizioni igieniche, dall’insicurezza e dalle intemperie. Malgrado le promesse ufficiali, centinaia di migliaia di senzatetto rimangono incerti sulla loro sorte, mentre su molti campi piovono le minacce di espulsione. Centinaia di sfollati hanno reclamato a più riprese alloggi decenti, davanti alla sede del governo. I paesi donatori ed i donatori di fondi internazionali hanno promesso di stanziare 240 milioni di dollari per la costruzione di oltre 100.000 alloggi temporanei (“T-Shelter”). Ma in uno ne sarebbe stato terminato solo un quarto. Sul piano economico, decine di migliaia di persone si sono ritrovate senza mezzi di sussistenza. Il terremoto ha infatti cancellato il 30% dei posti di lavoro disponibili prima del 12 gennaio, aggravando il tasso di disoccupazione già molto elevato, oltre il 70%. Le perdite causate dal terremoto ammontano, secondo stime concordi, a circa 7 miliardi di dollari a livello dei settori produttivi, di cui il 70% nel settore privato.

Per quanto concerne le infrastrutture, numerose strade restano ingombre di milioni di metri cubi di macerie di cui solo una piccola percentuale è stata portata via. La comunità internazionale, corsa in aiuto di Haiti poche ore dopo la tragedia, ha convocato varie riunioni durante le quali miliardi di dollari di aiuti sono stati approvati. I fondi sbloccati non rappresentano che un'infima parte di quanto è stato promesso.

Subito dopo la catastrofe, Haiti è stata risparmiata dalla diffusione di epidemie, sempre temute dopo questo genere di catastrofi. Ma 9 mesi più tardi in Artibonite il colera ha cominciato a colpire la popolazione. Dal 19 ottobre, quando sono comparsi i primi casi, più di 4.000 morti sono stati registrati e più di 160.000 persone contagiate.

L'altro grande problema che colpisce il paese è la crisi politica, in seguito alle elezioni presidenziali e legislative del 28 novembre 2010, svoltesi tra irregolarità, frodi e violenze. I risultati parziali sono stati resi pubblici sullo sfondo di manifestazioni e contestazioni conclusesi con la morte di almeno 2 persone, l'incendio di molti edifici pubblici e istituzioni private. Di fronte alla gravità della crisi post-elettorale, una missione di esperti dell'OSA (Organizzazione degli Stati Americani), intervenuta su richiesta del Governo, ha esaminato i risultati elettorali, raccomandando di scartare il candidato governativo Jude Célestin, dal ballottaggio, che dovrebbe svolgersi tra Mirlande Manigat e Mihel Martelly. (ndr. poi risultato eletto al secondo turno).

In questo contesto è tornato ad Haiti Jean-Claude Duvalier, soprannominato "Bèbè Doc", dopo quasi 25 anni di esilio in Francia. Durante i 15 anni in cui ha occupato il potere (1971-1986), la tortura sistematica e altre forme di maltrattamenti erano realtà quotidiana ad Haiti. Centinaia di persone sono "scomparse" o sono state giustiziate. "Le autorità haitiane devono mettere fine al ciclo dell'impunità che domina ad Haiti da decenni" ha dichiarato Amnesty International chiedendo Jean-Claude Duvalier venga processato.

Di fronte a questa gravissima situazione la Rete Nazionale di Difesa dei Diritti Umani (RNDDH) ha dichiarato: "il sisma del 12 gennaio 2010 ha rudemente colpito il paese ed ha lasciato conseguenze indelebili. Le perdite umane e materiali sono immense. In circostanze così drammatiche, il ruolo dello Stato avrebbe dovuto rafforzarsi. In effetti, lo Stato avrebbe dovuto essere onnipotente nel coordinamento delle attività di soccorso, nella ripresa delle attività quotidiane, nella distribuzione degli aiuti umanitari ai veri bisognosi. La presenza dello stato avrebbe dovuto anche farsi sentire in misure di ricostruzione su basi scientifiche, in proposte di norme adattate alla nuova realtà. Tuttavia, oggi, lo Stato haitiano è diventato più debole e amorfo che mai. È increscioso

che il governo Preval/Bellerive non abbia saputo, durante questo primo anno, prendere le misure che si impongono per fare di questo cataclisma un'opportunità per mettere in moto il paese su nuove basi politiche, sociali ed economiche. Al contrario, sembra che tutto sia organizzato per mantenere lo status quo ed escludere la popolazione dalle varie decisioni relative al suo futuro”.

L'altra Haiti, quella che è esclusa dalle riunioni in cui si decide sul futuro del paese, quella che vive sotto le tende o “nel paese di fuori”, nelle compagnie e sui monti, continua a lottare ogni giorno per andare avanti, a resistere cercando di unire le forze, consapevole di poter contare solo su se stessa e sulla solidarietà di chi vuole condividere il suo cammino senza imporre dall'esterno soluzioni e progetti.

Il post terremoto in cifre

Persone uccise	230.000-300.000
Persone ferite	300.572
Amputazioni effettuate	Almeno 4.000
% di edifici governativi, amministrativi, economici e infrastrutture di base distrutte nella regione metropolitana di P-au-P	60%
Scuole danneggiate o distrutte	3.978
Tende fornite per rimpiazzare le scuole	1.664
% di scuole che hanno riaperto le porte	80%
Ospedali distrutti o danneggiati	30
Macerie accumulate nella regione metropolitana P-au-P dopo il sisma	20 mln. di m ³ ~
Macerie che restano all'1 gennaio 2011 (stima ottimista)	Circa 10 milioni di m ³ .
N. di mesi necessari per portare via le macerie restanti	Da 24-30 mesi
Finanziamento necessario per questo lavoro	\$400 milioni
Valore totale dei danni e delle perdite economiche	\$7.800 milioni
N. di campi all'indomani del 12.01.2010	Circa 1.300
N. di campi all'indomani del 12.01.2011	Circa 1.100
% dei campi dove le persone sono state espulse	Almeno 29%
N. di persone nei campi in settembre 2010	~1.300.000 persone/~300.000 famiglie
Tende distribuite	97.692
Teli di plastica distribuiti	1.018.919
Quantità di latrine in 1000 campi della zona metropolitana di P-a-P	~15.000
N. di utilizzatori per latrina nei campi	50-100 (La norma è 20 per latrina)
N. di famiglie sfollate non proprietarie di casa prima del 12.1	159.749
Quantità approssimativa di queste famiglie che riceveranno	

un "alloggio Provvisorio" o "T-Shelter"	0
N. di T-Shelter la cui costruzione è stata pianificata per il 2010	45.986
N. di T-Shelter costruiti prima del 31 dicembre 2010	31.656
N. di T-Shelter non ancora costruiti, un anno circa dopo il terremoto	103.344
denaro ricevuto da ONG e agenzie umanitarie per i T-Shelter	\$100 milioni
Costo medio di un T-Shelter	\$2.500
Durata prevista di un T-Shelter	Circa 3 anni

Fonti: CIRH, Office of the Special Envoy, GOHInternational Organization for Migration, Shelter Cluster; Ministry of Public Works (MTPTC), CIRH, Institute of Justice and Democracy in Haiti

Haiti nach dem Beben ist ein tief gespaltenes Land

Julia Leininger

Port-au-Prince: Noch immer müssen viele Haitianer in Zeltstädten leben. „Wir beginnen am Nullpunkt“. So war es nach dem schweren Erdbeben in Haiti überall in den Medien zu lesen. Jede Katastrophe birgt eine Chance und auch für Haiti soll die „Stunde Null“ vom Januar 2010 zum gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Neubeginn führen. Das scheint zumindest die Hoffnung vieler Politiker. Auch der Aktionsplan für Wiederaufbau und Entwicklung, der am 31. März in New York vorgestellt wurde, ist von der Idee eines Neuanfangs getragen. 5,3 Milliarden US-Dollar wollen 60 der anwesenden Staaten für die ersten 18 Monate des Wiederaufbaus bereitstellen. Indes macht sich in der haitianischen Gesellschaft offene Skepsis über einen solchen Neustart breit. Denn die große „Stunde Null“ voller Möglichkeiten wurde in der Geschichte des karibischen Inselstaates sehr oft versprochen. Die politische Elite des Landes und die internationale Staatengemeinschaft, allen voran die USA und Frankreich, haben in den vergangenen zwanzig Jahren nicht nur einmal beschworen, dass sie „dieses Mal“ alles besser machen würden. Sei es während der wackligen demokratischen Neuanfänge 1994 und 2004, sei es bei der missglückten Unterstützung des Landes zu mehr sozioökonomischer Entwicklung.

Das Ausmaß der Katastrophe mit mindestens 250.000 Opfern, fast zwei Millionen Obdachlosen und 320.000 zerstörten Gebäuden stellt eine Ausnahmesituation dar. Und dennoch wäre es falsch anzunehmen, dass tatsächlich die „Stunde Null“ geschlagen hat. Zwar machte das Beben vielerorts die ohnehin spärliche Infrastruktur dem Erdboden gleich. Jedoch überlebten andere Strukturen das Beben, die erst auf den zweiten Blick erkennbar, für den Wiederaufbau aber

höchst relevant sind. Diejenigen, die über die Zukunft des Landes entscheiden, bleiben vorerst die gleichen. Alteingesessene politische Konstellationen und bekannte Problemlagen wie massive Ungleichheit, hohe Armut und Arbeitslosigkeit bleiben bestehen. Auch das Konzert internationaler Mächte setzt seinen Reigen um Vormachtstellungen in der westlichen Hemisphäre im Rahmen des haitianischen Wiederaufbaus fort.

So streiten die USA und Brasilien am lautesten um die Führung des internationalen Einsatzes in Haiti. Doch auch Venezuela will mitreden und hat mit 2,1 Milliarden US-Dollar mehr Unterstützung zugesagt als die USA. Spanien nimmt die Katastrophe zum Anlass, um seine bislang eher geringe Rolle in der internationalen Gebergemeinschaft zu stärken. Nur die ehemalige Kolonialmacht Frankreich, die sich Haitis Unabhängigkeit 1825 mit 150 Millionen Francs – dies entspricht heute mit Zinsen und Inflationsausgleich 21 Milliarden US-Dollar – hat bezahlen lassen, hält sich zurück. Die haitianische Regierung läuft so Gefahr, in diesem Machtgerangel marginalisiert zu werden.

Im Aktionsplan für den Wiederaufbau Haitis erhält die haitianische Regierung jedoch eine prominente Rolle. Sie soll „auf dem Fahrersitz Platz nehmen und den Wiederaufbauprozess steuern“, so UN-Generalsekretär Ban Ki Moon. Natürlich kann der Erfolg der zukünftigen Entwicklung Haitis nur gelingen – darüber besteht kein Zweifel –, wenn der Aufbau „von innen“ erfolgt und die haitianische Bevölkerung Eigenverantwortung für ihre Zukunft übernimmt. Die Bevölkerung aber durch einen Staatsapparat vertreten zu lassen, der eher ein Teil des Problems denn als Teil der Lösung gilt, birgt kaum viel versprechende Aussichten.

Auch wenn sich Präsident Préval in der internationalen Gemeinschaft großer Beliebtheit erfreut, hat er in der haitianischen Bevölkerung schon vor dem Erdbeben massiv an Rückhalt verloren. Viele zeigten sich enttäuscht, weil er die notwendigen und versprochenen Reformen nicht energisch genug angeht. Diese Kritik gilt vor allem der tiefen Schneise, die sich durch die haitianische Gesellschaft schlägt und zwei Klassen hervorgebracht hat. Fast drei Viertel der Bevölkerung ist arm und muss von weniger als zwei US-Dollar am Tag leben. Dabei handelt es sich häufig um Bauern, die sich von der neuen Regierung mehr Land und bessere Lebensbedingungen erwartet haben.

Ihre Forderungen haben eine lange Tradition in der haitianischen Geschichte, die auf ihrem jahrzehntelangen systematischen Ausschluss vom haitianischen Staat fußt. Beispielsweise durch die Gewährung weniger Bürgerrechte für Bauern. Demgegenüber steht eine kleine wirtschaftliche und politische Elite, die die Geschicke des Staates zu ihrem eigenen Wohlbefinden lenkt. Entlang dieser

Spaltung zwischen arm und reich blockieren sich die nationalen politischen Kräfte gegenseitig. So wird auch der Regierung Préval unterstellt, dass sie der Opposition die Beteiligung an Wahlen erschwert, um politischen Wettbewerb zu unterbinden. Die Enttäuschung über Préval wuchs nach dem Beben weiter an, da dieser zwei Wochen wartete, bis er sich an das Volk wandte. Damit bestätigte er, was die Mehrheit denkt, dass die haitianische Regierung sich nicht für das Wohl der Allgemeinheit einsetzen würde und unfähig sei, sich nationalen Problemen zu stellen.

Wer auf dem Fahrersitz Platz nimmt, um zu steuern, benötigt erst einmal einen Wagen – also eine verlässliche Infrastruktur, die Tatkraft engagierter Politiker und Verwaltungen sowie den Rückhalt der Bevölkerung. Über all dies verfügte die haitianische Regierung schon vor dem Erdbeben nicht. Wenn sich die Erdbebenkatastrophe dennoch zur Chance entwickeln soll, dann wird, erstens, die internationale Staatengemeinschaft nicht umhinkommen, die haitianische Regierung aufzufordern, einen nationalen Verständigungsprozess anzustoßen, um die tiefe Spaltung der Gesellschaft zu überwinden und eine inklusive Zukunftsvision für die haitianische Gesellschaft zu entwickeln.

Zweitens muss eine transparente Verwendung der bereitgestellten Mittel gewährleistet werden, um Missbräuche zu vermeiden wie sie in der Nothilfe nach dem Hurrikan Mitch in Zentralamerika zu beobachten waren. Zu diesem Zweck ist die geplante Zusammensetzung der vorübergehend eingesetzten Rekonstruktionskommission aus Vertretern der Geberstaaten und haitianischen Regierung nicht ausreichend. Angesichts der hohen Machtkonzentration in der Regierung, ist eine breitere Einbeziehung zivilgesellschaftlicher Organisationen notwendig.

Zeit online 11.4.2010, Deutsches Institut für Entwicklungspolitik (DIE)

Julia Leininger ist Wissenschaftliche Mitarbeiterin in der Abteilung „Governance, Staatlichkeit, Sicherheit“ am Deutschen Institut für Entwicklungspolitik (DIE), das weltweit zu den führenden Forschungsinstituten und Thinktanks zu Fragen globaler Entwicklung und internationaler Entwicklungspolitik zählt. Das DIE berät auf der Grundlage unabhängiger Forschung öffentliche Institutionen in Deutschland und weltweit zu aktuellen Fragen der Zusammenarbeit zwischen Industrie- und Entwicklungsländern.

III parte: conoscere Haiti

*“La notte è spessa, la notte è dura.
Ma la speranza resta al sicuro
chiusa in fondo ai nostri cuori.
Una luna gialla sta salendo
alta dietro la collina; afferra
un ciuffo di nuvola nuda.
E ogni sera rivediamo le stelle.”*

*Frank Etienne
(poeta haitiano)*



Haiti in cifre

Superficie	27.750 kmq
Coste	1,771 km
Popolazione	9,719,932 abitanti
Moneta	gourde
lingua	creolo e francese
Struttura di Età	
0-14 anni:	35.9%
15-64 anni:	60.1%
> 65 :	3.9%
Età media	
Totale: 21.4 anni	
Uomini: 21.1 anni	
Donne: 21.6 anni	
Capitale	Port-au-Prince
Popolazione Capitale	2.143 milioni
Aspettative di Vita	
Totale: 62.17 anni	
Uomini: 60.84 anni	
Donne: 63.53 anni	
Religione	80% cattolico 16% protestante 4% altri circa la metà della popolazione pratica Vudù
Alfabetizzazione	
Totale 52.9 %	
Uomini 54.8%	
Donne 51.2%	
PIL pro capite	1200 \$
Tasso di disoccupazione	40.6%

CIA world Factbook 2011

Haiti – breve cronologia

1492 Cristoforo Colombo conquista l'isola, chiamata dai suoi abitanti Aytì (terra montagnosa) e le dà il nome di Hispanola. Sterminati e schiavizzati dagli spagnoli gli abitanti nativi si riducono numericamente a poche decine di migliaia, sostituiti da schiavi africani

1697 la Spagna cede alla Francia la parte occidentale dell'isola che prende il nome di Saint Domingue

1791 ispirata alla Rivoluzione francese, inizia la rivolta degli schiavi guidata da Touissant L'Ouverture. Dopo aver emanato una nuova Costituzione egli viene tradito e incarcerato in Francia, dove muore un anno dopo

1804 sconfitta l'armata napoleonica viene proclamata l'indipendenza, al prezzo di 100.000 haitiani e 20.000 francesi morti. Ma le classi dominanti, formate dagli eredi dei coloni, da generali e funzionari di alto rango, continuano a tenere sotto controllo l'esercito, costringendo la popolazione rurale ai lavori forzati

1825 la Francia riconosce l'indipendenza ma impone un risarcimento di 150 milioni di franchi oro, pari a 21 miliardi di dollari americani attuali, che causa un enorme indebitamento verso le banche e una devastante deforestazione che segneranno per sempre il futuro di Haiti

1915 – 1934 gli Stati Uniti occupano militarmente il paese, instaurano la legge marziale e ripristinano i lavori forzati. Una sommossa guidata da Charlemagne Pèralte viene duramente repressa. Perdono la vita 130.000 haitiani. Dure repressioni anche nella Repubblica Dominicana in mano al dittatore Trujillo

1957 – 1986 feroce dittatura ereditaria dei Duvalier padre (Papa Doc) e figlio (Baby Doc), che si arricchiscono favorendo uno sfruttamento violento della mano d'opera a basso costo, sia nell'industria di trasformazione che nell'agricoltura, da parte di imprese estere. Dopo che Duvalier figlio fugge in Francia portando con sé un enorme patrimonio pari al debito del intero paese, Haiti è segnata da un periodo di forte instabilità a guida militare

1987 viene votata una nuova Costituzione, che riconosce la lingua creola che la religione vudù

1990-1991 la vittoria alla presidenziali del sacerdote salesiano Jean Bertrand Aristide, sostenuto da movimenti ecclesiali e sociali, suscita molte speranze nella società civile. Il movimento Lavalas (il torrente), riceve il 67% dei voti, ma la sua elezione viene contestata già nei giorni dell'insediamento. Dopo soli sette mesi Aristide deve fuggire dal paese a seguito di un colpo di stato militare capeggiato da Raul Cedras. Nei 33 mesi che seguono si calcola che almeno 6.000 sono state le vittime di arresti, persecuzioni, torture.

1994 – 1995 un intervento militare Usa, voluto da Clinton su mandato

dell'ONU, riporta Aristide al governo. Viene soppresso l'esercito, sostituito da una Forza di polizia di 4.000 uomini. Nelle elezioni presidenziali del 1995 viene eletto René Préval, pure esponente di Lavelas, che resta in carica fino al 2001. Cresce la tensione sociale causata anche dalla scarsa credibilità delle istituzioni, segnata da corruzione e clientelismo

2001 Aristide, viene eletto per la seconda volta a presidente in un clima di crescente violenza e instabilità

2004 le celebrazioni del bicentenario della Repubblica vengono boicottate dall'opposizione che chiedono le sue dimissioni. Le forti pressioni internazionali e la perdita del consenso dei suoi stessi sostenitori, lo costringono all'esilio. L'1 marzo del 2004 l'Onu invia una forza internazionale (Usa, Francia, Canada), sostituita nei mesi successivi dai caschi blu delle Nazioni Unite (Minustah – Missione delle Nazioni Unite per la stabilizzazione di Haiti), con un mandato prolungato fino al 15 ottobre del 2011. Dopo un governo di transizione, le elezioni riportano alla presidenza René Préval

2010 il 12 gennaio Haiti è colpita da un tremendo terremoto di magnitudo 7,3 gradi Richter che distrugge parte della capitale e le cittadine di Léogane, Gressier, Petit-Goave. È emergenza umanitaria. La conferenza per la ricostruzione di Haiti si tiene il 31 marzo a New York. Il 15 aprile il parlamento vota il prolungamento di 18 mesi della “Legge sullo stato d'emergenza”, che trasferisce tutti i poteri all'esecutivo, comprese le decisioni sulle spese di bilancio. Viene costituita una “Commissione ad interim per la ricostruzione di Haiti” (Cirh), composta per la metà da rappresentanti di istituzioni e paesi donatori (Usa, Francia, Canada, Spagna, Brasile, Venezuela, Unione europea, Onu, Banca mondiale, ecc.) e per l'altra metà da rappresentanti di istituzioni haitiane, con ben poca voce in capitolo. La società civile ha nella Commissione solo un rappresentante delle ong, senza diritto di voto e ancora una volta saremmo forze esterne a decidere la sorte dell'isola.

A ottobre, nella valle di Artibonite, viene identificato il primo caso di colera. L'epidemia, ancora attiva, si diffonde rapidamente in tutto il paese e causa migliaia di vittime. Associazioni civili denunciano che il batterio può essere stato portato dai soldati nepalesi della Minustah.

2011 al ballottaggio del 20 marzo, con una partecipazione di solo il 30% di votanti, viene eletto il nuovo presidente Michel Martelly, 50 anni, senza precedenti esperienze amministrative, conosciuto e apprezzato per la sua carriera di cantante. Insidiato il 14 maggio dovrà fare i conti con i gravi problemi del paese e con una maggioranza a lui ostile sia alla Camera che al Senato.

Haiti: libera dalla schiavitù, schiava del debito

Anna Maria Gentili

Il terremoto di Haiti ha provocato 316.000 morti e 1 milione e 600 mila senza tetto. Poi in ottobre è arrivato il colera che ha sterminato 3500 persone e in Novembre l'uragano Tomas ha esacerbato una situazione già tragica. Tuttavia si è riusciti a tenere le elezioni per il senato, il parlamento e le presidenziali. Infine dal ballottaggio del 20 marzo 2011 Michel Martelly è uscito vincitore e nuovo presidente di Haiti. I media ci hanno bombardati da immagini apocalittiche per poi rassicurarci con promesse di generosi aiuti volti a sanare le ferite e avviare la ricostruzione.

La povertà di Haiti viene solitamente rappresentata come fosse una maledizione senza speranza. E invece il terremoto e i suoi effetti devastanti, così come la difficoltà di portare aiuti per una positiva stagione di ricostruzione, dovrebbero far riflettere su quali siano stati e siano gli effetti distruttivi di politiche di sfruttamento e intervento straniero, che si sono succedute, su un paese la cui povertà è il risultato di una storia di negazione e spoliazione. Fino agli anni più recenti in cui le scelte politiche dei governi sono state determinate prevalentemente da interessi e priorità esterne, alleate a manovre delle élite locali che hanno contribuito ad approfondire l'emarginazione della maggioranza della popolazione.

La storia di Haiti è una storia gloriosa quanto straordinariamente poco nota. Dal 1791 al 1804 circa mezzo milione di persone, metà delle quali nate in Africa e qui portate schiave e l'altra metà schiavi nati sull'isola, decisero che la schiavitù era inumana. Piuttosto che vivere privati della loro umanità e libertà preferirono combattere e se necessario morire. Senza generali né aiuti di sorta, questi "dannati della terra" combatterono per ben tredici anni dimostrando grandi capacità d'organizzazione e resistenza per ottenere per se e i propri figli una società libera, eguale, fraterna.

Una lotta che adottava le parole d'ordine della Rivoluzione francese, libertà, fraternità, uguaglianza, e che contribuì a che la Convenzione del 1792-94 abolisse la schiavitù. Furono gli schiavi a provocare l'impossibile vittoria contro forze ben più formidabili, contro la Francia dei "Grand Blancs" che nel 1600 aveva acquisito la parte dell'isola possedimento spagnolo, l'Hispaniola di Cristoforo Colombo, ribattezzandola Santo Domingo. L'importazione massiccia di schiavi dall'Africa dette impulso a una ricchissima economia di zucchero, caffè, tabacco, cotone, indaco e cacao. Alla fine del 700 un terzo delle esportazioni della Francia proveniva da Haiti ed era produzione schiavista.

Gli abitanti originari, sterminati dalle armi, dalla schiavitù e dalle malattie della

conquista e dominazione prima spagnola e poi francese, la chiamavano Haiti e questo fu il nome adottato con l'indipendenza. La ribellione degli schiavi andò oltre "il possibile, l'improbabile, il proibito" pensato dai filosofi illuministi e dai capi della Rivoluzione francese nel 1789. La rivoluzione era già iniziata a Haiti quando, tra il 1792 e il 94 durante la Convenzione, si risolse di abolire la schiavitù.

Con Napoleone inizia la vendetta. I tentativi di rovesciare militarmente la conquistata indipendenza fallirono e dunque nel 1825 si scelse la via finanziaria: il governo di Haiti per essere accettato come legittimo stato-nazione, venne obbligato da Francia, sostenuta dagli Usa, dal Canada e dal Vaticano, a pagare riparazioni ai piantatori europei. Gli haitiani che si erano liberati con le proprie forze, che avevano per primi messo in atto i principi della dichiarazione dei diritti dell'uomo dovettero letteralmente comprare la propria libertà e a caro prezzo. La rivoluzione e la libertà di Haiti posero già alla fine del XVIII secolo un quesito fondamentale, ancora oggi attuale su chi doveva, poteva o aveva il diritto a essere incluso nella nozione di diritti dell'uomo. Eppure Haiti aveva posto una sfida riuscendo ad abolire la schiavitù e a creare una nuova nazione indipendente, questo molti decenni prima che l'Europa ammettesse che il tempo erano maturi per porre fine alla schiavitù e un secolo e mezzo prima che si chiudesse definitivamente l'era della dominazione coloniale con le indipendenze africane.

Fu dunque quella di Haiti una rivoluzione insieme antischiavista e anti coloniale, la prima a esaltazione dei diritti dell'uomo, a cui nel 1825 la Francia rispose imponendo il pagamento di "riparazioni" ammontanti a 150 milioni di franchi, corrispondenti al bilancio annuale francese del tempo e approssimativamente a 21 miliardi di dollari oggi, da pagare in cinque tratte a favore degli ex coloni. Il debito fu allora, e rimane fino ad oggi, lo strumento principale di controllo per mantenere l'accesso privilegiato alle risorse naturali e strategiche del paese. La storia e il radicamento della povertà di Haiti è rintracciabile in succedersi e accumularsi di oppressioni ingiustizie e sfruttamento.

Una storia complessa che qui può riassumersi in alcune date e venti significativi. Nel gennaio 1914 forze britanniche, tedesche e degli Usa occuparono Haiti a protezione dei propri cittadini. Subito dopo nel 1915, secondo il Collario Roosevelt della Dottrina Monroe, gli Usa occuparono l'isola. Seguì lo smantellamento del sistema costituzionale, l'instaurazione del lavoro forzato soprattutto per la costruzione di strade, ponti, canali d'irrigazione. Vennero introdotte le culture di sisal e zucchero e cotone che diventarono importanti prodotti d'esportazione. Dopo la partenza dei marin's americani nel 1934, la

guardia nazionale da loro addestrata instaurò un clima di violenza e terrore. Si stima che in questo periodo più di 3000 haitiani siano stati trucidati. Nello stesso anno il dittatore dominicano Rafael Trujillo ordinò un massacro, che durò tre giorni e fece circa 20.000 vittime fra gli haitiani che avevano valicato la frontiera alla ricerca di lavoro nella Repubblica dominicana.

Dal 1956 al 1986 il paese venne governato da una dittatura “ereditaria” della famiglia Duvalier. Prima da Francois Duvalier conosciuto come “Papa Doc” e, dalla sua morte nel 1971, dal figlio Jean-Claude Duvalier conosciuto come “Baby Doc”. La feroce dittatura della dinastia Duvalier termina nel 1986 con una rivolta popolare. Furono trent’anni di violenza e rapina, che videro la crescita esponenziale del debito fino a 750 milioni di dollari che poi a causa di interessi e penalità si moltiplicò fino a raggiungere l’enorme somma di 1.884 milioni. Un debito creato dagli interessi e intrighi delle élite al potere, protette dalla violenza dei tonton macoutes, pagato dalla discesa della popolazione in una povertà ancora più abietta. Un’inchiesta recente ha rivelato che la ricchezza personale della famiglia Duvalier, custodita in banche svizzere e americane, ammonterebbe a almeno 900 milioni di dollari, in altre parole sarebbe superiore al debito del paese al tempo della fuga in Francia di Baby Doc. La restituzione di questi fondi è resa impossibile dai cavilli legali messi in campo dalle banche che ne detengono la custodia.

Dopo un lungo periodo di instabilità e violenza, nel dicembre 1990 Jean-Bertrand Aristide venne eletto presidente con grande speranze e entusiasmo popolare. Sopravvissuto a un tentativo di colpo di stato organizzato dai tonton macoutes, Aristide tentò di mettere in atto riforme che andassero incontro ai problemi della popolazione, riforme che incontrarono la feroce e violenta opposizione delle élite militari e degli affari. Aristide venne detronizzato da un colpo di stato già nel 1991 e i suoi seguaci in massa caddero vittime della vendetta dei suoi avversari. Nel 1994 l’amministrazione Clinton negozia la restaurazione della presidenza di Aristide con un’azione militare che va sotto il nome di Operation Uphold Democracy.

Rieletto nel 2000 con oltre il 90% dei voti, fu Aristide ad aprire il contenzioso con la Francia per la restituzione delle riparazioni. Ma nel 2004 il rapporto della Commissione Regis Debray negava la richiesta del governo di Haiti col pretesto che avrebbe aperto il vaso di Pandora di azioni simili provenienti dal mondo ex coloniale. Del resto la Francia non ha mai riconosciuto il ruolo di protezione e complicità con le dittature di Papa Doc Duvalier e del suo successore e figlio a cui ha garantito immunità nell’esilio dorato a Parigi. Mentre ai molti haitiani che nel corso della storia sono fuggiti alla sequela di regimi

tirannici è stato negato sempre lo status di rifugiati perché si sosteneva che essi fossero solo migranti economici, non costretti da motivazioni politiche.

Il 2004 segna anche la fine del governo Aristide destabilizzato da una violenta ribellione e costretto all'esilio prima in Giamaica poi in Sud Africa su consiglio o imposizione di Usa e Francia. Da allora è presente sul territorio una missione Onu con funzione di stabilizzazione (MINUSTAH).

Il 18 marzo 2011 Aristide ha avuto il permesso di ritornare dall'esilio, ma non per partecipare alle elezioni, come d'altronde prima di lui era stato permesso a Baby Doc. I suoi molti sostenitori, che considerano illegale la sua cacciata dal potere così come la proibizione al suo partito il Fanmi Lavalas di partecipare alle elezioni, sono stati sollecitati a operare per contribuire alla pacificazione: “nel 1804 la rivoluzione haitiana ha segnato la fine della schiavitù. Oggi possa il popolo haitiano farla finita con colpi di stato e esili e possa muovere pacificamente dall'esclusione all'inclusione sociale”.

Ma come? Quasi tutto l'aiuto finanziario promesso dopo il terremoto è destinato al rimborso del debito, contratto per più dell'80% con la Banca Mondiale e la Inter-American Development Bank (IBD). E con queste istituzioni che il governo di Haiti ha dovuto negoziare piani di aggiustamento strutturale, ora riformulati come “strategie di riduzione della povertà”. In cambio di ulteriori prestiti Haiti ha ottenuto un'insignificante riduzione del debito. Il vecchio debito contratto dai dittatori è stato sostituito da cosiddetti prestiti legittimi.

Nel frattempo i piani di aggiustamento strutturale significano disastri soprattutto per i settori agricoli chiave, se n'è capita la portata nel 2008, anno della più grave crisi alimentare prima di questa che sta colpendo anche Haiti.

Ne si tiene conto di quanto e come la vulnerabilità della regione alle tragedie naturali sia una conseguenza della devastazione ambientale, dall'inesistenza delle infrastrutture di base, dal sistematico storico indebolimento della capacità dello stato ad agire, da politiche infine che non mettono al centro le priorità di riforme che rispondano in primis ai bisogni di base della maggioranza della popolazione. I governi, le istituzioni internazionali e non governative che portano aiuti dovrebbero dedicarsi a questa vera missione di solidarietà che ha come premessa urgente la cancellazione del debito, il riconoscimento che riparazioni sono dovute e che dovranno servire a finanziare la ricostruzione dandone il controllo a organizzazioni della società civile haitiana.

Anna Maria Gentili è docente di storia e istituzioni dei paesi afro-asiatici nel corso di laurea di Cooperazione e sviluppo locale e internazionale all'Università di Bologna. E' vice-presidente del Comitato Scientifico della Fondazione Alexander Langer.

Haiti's 'odious debt' must be completely and unconditionally cancelled

Eric Toussaint and Sophie Perchellet

Haiti was partially destroyed by an earthquake measuring 7.0 on the Richter scale. We have all shed tears and the media, as it bombards us with apocalyptic images, reports on generous financial pledges that various states have made. Haiti needs to be rebuilt. But most mainstream comments fail to look beyond the terrible earthquake. While we are told that Haiti is one of the poorest countries in the world, no explanations of why that is so are provided. We are led to believe that poverty just happened, that it is a situation beyond remedy, that Haiti is an 'accursed land'.

[...] It is therefore necessary to look back at the struggle for emancipation waged by the Haitian population, because in retaliation against this revolution – which was both anti-slavery and anti-colonial in nature – the country inherited the ransom France demanded for independence, amounting to 150 million francs (that is, France's annual budget at the time). In 1825, France decided that 'the current inhabitants of the French part of Santo Domingo will pay into France's Federal deposit and consignment offices, the sum of one hundred and fifty million francs, to be paid in five installments, year after year, with the first term due 31 December 1825. The money will be used to compensate the former colonists who will demand compensation. That is equivalent to approximately US\$21 billion today. From the outset Haiti had to pay a very high price. Debt became the neocolonial instrument used to maintain access to this country's many natural resources.

The payment of this ransom is therefore the founding element of the Haitian state. In legal terms, this means that it was contracted by a despotic regime and this contract was used against the interests of the people. First France, then the United States, whose sphere of influence expanded to Haiti from 1915, are entirely responsible for this.

[...] 'Papa Doc' Duvalier's rule began with the help of the United States in 1957; the Duvalier dictatorship lasted until 1986 when his son Baby Doc was thrown out by a popular uprising. The violent dictatorship, broadly supported by Western countries, ravaged the country for almost 30 years. It was marked by an exponential growth in Haiti's debt. Between 1957 and 1986, foreign debt had multiplied 17.5 times. At the time Duvalier fled, it amounted to US\$750 million. It then rose, through interest and penalties, to more than US\$1,884 million. This debt, far from serving the interests of the impoverished population, was actually aimed at enriching the ruling regime; it is therefore in legal terms an 'odious debt'.

Jean-Bertrand Aristide, by contrast, was enthusiastically elected by the people of Haiti. He was, however, soon accused of corruption, before being put back in office as a United States puppet and finally ousted by the US army. So Aristide, unfortunately, is not innocent in relation to debt and the embezzlement of funds. Furthermore, according to the World Bank, between 1995 and 2001 the debt service, that is to say capital and the reimbursed interests, had reached the considerable sum of US\$321 million.

All current financial aid announced following the earthquake is already lost to the debt repayment! According to the latest estimates, more than 80 per cent of Haiti's foreign debt is with the World Bank and the Inter-American Development Bank (IBD), with up to 40 per cent each. Under these institutions' instructions, the Haitian government applied 'structural adjustment plans', now disguised as 'poverty reduction strategy papers' (PRSPs). In exchange for contracting more loans, Haiti has been given some insignificant debt relief or cancellations, which cast the creditors in a positive light. The Highly Indebted Poor Countries initiative (HIPC), for which Haiti was accepted, is a typical odious-debt laundering manoeuvre, as was the case with the Democratic Republic of Congo (DRC). Odious debt is replaced by new, so-called legitimate loans. The Committee for the Abolition of Third World Debt (CADTM) views these new loans as a key part of Haiti's odious debt as they are used to pay off the old debt. The offence continues to be committed.

As CADTM stresses, 'The macro-economic policies supported by Washington, the UN, the IMF and the World Bank do not concern themselves at all with the need to develop and protect domestic markets. The only concern of their policies is to produce at the lowest price for exportation on the global markets. It is, therefore, a scandal to hear the IMF say that it is 'ready to play [its] role with the appropriate support in these areas of competence.'

As stated in the recent international appeal, 'Solidarity and respect for popular sovereignty: Haiti is calling':

'Together with many Haitian organizations, over recent years we have denounced the military occupation of the country by United Nations (UN) troops and the impacts of the domination imposed via the mechanisms of debt, free trade, the looting of its natural habitat and the invasion of transnational interests. The vulnerability of the country to natural tragedies – provoked to a large extent by the environmental devastation, the non-existence of basic infrastructure, and the systematic weakening of the state's capacity to act – should not be seen as something disconnected from these policies, which have historically undermined the sovereignty of the people.'

‘Now is the time for the governments that form part of the MINUSTAH [United Nations Stabilisation Mission], the UN and in particular France and the United States, [and] the governments of Latin America, to revise this action that is contrary to the basic needs of the Haitian people. We demand of those governments and international organizations that they substitute the military occupation with a true mission of solidarity, and that they take action to ensure the urgent cancellation of the debt that is still being collected of Haiti.

In order for Haiti to rebuild itself in dignity, national sovereignty is the fundamental issue and a total and unconditional debt cancellation for Haiti must be the first step towards a more general course of action. A new alternative development model to the IFIs and the Economic Partnership Agreements (EPA signed in December 2009, the Hope II Accord) is necessary and urgent. The most industrialised countries, which have systematically exploited Haiti, beginning with France and the United States, must pay compensation towards a fund aimed at financing the reconstruction of the country, controlled by the Haitian people’s organisations.

28 January 2010

Pampazuka News: Pan-african voices for freedom and justice

Eric Toussaint, president of the Committee for the Cancellation of Third World Debt – Belgium (www.cadtm.org), author of “The World Bank: A Critical Primer”, Pluto, London, 2008.

Sophie Perchellet is vice-president of CADTM France.

Cooperazione internazionale e sviluppo locale: l’esperienza di ColorEsperanza

Helga Sirchia

Poche riflessioni, a mo’ di conclusione, per cercare una risposta alla questione che sorge, spontanea e ineludibile, dinnanzi a storie come quella raccontata in queste pagine: e noi?

Noi, quelli del cosiddetto ‘nord del mondo’, che viviamo oltre oceano e nella migliore delle ipotesi conosciamo questa realtà per averla vista, ma non la viviamo sulla nostra pelle; noi che forse intuiamo il senso dell’essere partecipi, sentiamo l’urgenza della responsabilità collettiva e vorremmo fare qualcosa, cosa possiamo fare in concreto?

Questa domanda segue naturalmente quella più importante, per la quale è nato

questo libro: quale futuro per Haiti? Volendo sintetizzare i due interrogativi, proveremo in questo ultimo scorcio a ragionare insieme del “che fare”, da qui e nel nostro piccolo di cittadini del mondo ricco, per Haiti: come contribuire attivamente alla ricostruzione di un futuro per questo paese? Quali scenari per la cooperazione e la solidarietà internazionale?

Proprio interrogandosi sul “che fare?”, ci sembra interessante guardare al panorama del terzo settore italiano, in costante crescita anche nel campo della solidarietà internazionale: si tratta per lo più di associazioni e organizzazioni di volontariato di medie e piccole dimensioni, che cercano di portare avanti un modo diverso di fare cooperazione internazionale, non necessariamente antitetico, ma sicuramente alternativo a quello tradizionale della cooperazione. Un lavoro incentrato sulla valorizzazione delle risorse dei paesi in cui si interviene, sul monitoraggio attento dei progetti e sulla partnership con le organizzazioni locali, capace di garantire quella fluidità di passaggi e quella aderenza al territorio che le grandi organizzazioni internazionali sempre di più faticano a raggiungere.

Una tendenza, questa, che conferma da un lato la necessità di un superamento degli approcci tradizionali di ONG e istituti sovra-nazionali, dall’altro una “fame” di partecipazione della cosiddetta società civile, motivata a impegnarsi in modo attivo sul fronte internazionale e bisognosa di riferimenti comuni per consolidare questi nuovi modelli di intervento.

E’ importante dunque di aprire sempre più ampi spazi di confronto su metodi e strategie e misurarsi insieme su limiti e potenzialità dei diversi approcci possibili. Non avendo soluzioni o ricette pronte all’uso, proporremo qui una semplice testimonianza, raccontando in presa diretta l’esperienza di un’associazione italiana, ColorEsperanza, attiva in Repubblica Dominicana e Haiti; è bene precisare che questa esperienza verrà proposta per l’appunto come testimonianza, senza alcuna pretesa di indicare modelli.[..]

Il primo elemento riguarda la territorialità degli interventi, che si sviluppano sia ad Haiti sia in Repubblica Dominicana e coniugano l’azione in questi due Paesi con attività e progetti in Italia. In sostanza, si tratta di intervenire in forma sinergica su un triplice fronte: italiano, haitiano e dominicano. [...] In questa prospettiva la cooperazione internazionale evolve naturalmente in azione di co-sviluppo, che si esplica sul doppio fronte: non solo nord – sud, ma anche e soprattutto “sud-sud”, portando avanti progetti capaci di innescare, sia pure dal basso e su piccola scala, processi di collaborazione tra i due paesi, di favorire il dialogo tra le organizzazioni locali e di aprire spazi di progettazione nella zona di frontiera.

Un secondo aspetto, che incide in modo significativo su strategia e modelli di intervento, è quello della scelta dei partner locali. Nell’esperienza di ColorEsperanza trova conferma l’efficacia di interventi affidati a organizzazioni

gestite integralmente da personale locale, che si caratterizzano per un solido radicamento territoriale e una naturale permeabilità ai bisogni e alle dinamiche delle comunità in cui operano. Dati questi criteri, la scelta ricade essenzialmente su realtà di dimensioni medie e piccole, che godono della fiducia e del consenso delle popolazioni locali e riescono a coinvolgere la cittadinanza in forme di partecipazione, basate prima di tutto sulla responsabilizzazione e il riconoscimento reciproco di tutti gli attori coinvolti.

Il tema della partnership ci conduce quindi a quello della partecipazione, che attiene al processo, al 'come' prima e più che al 'cosa', e costituisce un vero e proprio fattore critico di successo in termini di efficacia impatto e stabilità degli interventi. [..]

Provando poi a declinare la partecipazione in valorizzazione delle risorse delle comunità locali, ci spostiamo sempre di più nel campo della cooperazione decentrata e dello sviluppo di politiche e interventi locali area based, orientati alla progettazione partecipata e alla auto-organizzazione della società civile locale. Per fare questo è necessario un lavoro preliminare di ricerca e contatto con l'universo poco esplorato ma vivo delle organizzazioni haitiane e dominico-haitiane, per rafforzarne il ruolo nel difficile processo di ricostruzione e creare opportunità progettuali in cui possano trovare le spinte e il sostegno necessari per crescere e camminare con le proprie gambe. [..]

Giungiamo così al quarto elemento, quello della progettazione. Promuovere operatori locali e organizzazioni di base della società civile non può significare solo, a nostro avviso, sostenerli economicamente. Tornando all'esempio di ColorEsperanza, da subito si è scelto di creare un settore specifico per la progettazione, al fine impostare sin dall'inizio un rapporto paritetico e di collaborazione con la controparte locale. La progettazione infatti, se gestita secondo una logica rigorosa di co-progettazione, consente da un lato alle associazioni italiane di mettersi in gioco in prima persona con competenze, saperi ed esperienze, dall'altro di responsabilizzare i partner locali a un confronto e a una messa in discussione costante su metodi e strategie, con il risultato certo di un reciproco arricchimento, concreto e tangibile al di là di ogni retorica. A una condizione: intendere la co-progettazione in una duplice accezione, tanto di collaborazione nella costruzione e gestione dei progetti quanto di scambio e formazione su metodologie e visioni. Per fare questo l'associazione ha dato vita al suo interno a un'equipe di professionisti, educatori, formatori ed esperti di progettazione sociale, parte dei quali si è formata nell'ambito di ONG dominicane e ha esperienza diretta del metodo di lavoro comunitario. Il gruppo si interfaccia stabilmente con i partner locali in Repubblica Dominicana e Haiti,

definendo di volta in volta in forma congiunta priorità e linee progettuali. Ciò avviene sia con il lavoro a distanza sia con il contributo dei volontari espatriati, che non operano mai in forma autonoma e vengono inseriti nelle ONG locali proprio per garantire la continuità della collaborazione. In tal modo si realizza uno scambio costante tra l'associazione italiana e i partner locali; lo scambio è poi sostenuto anche dai viaggi, che vengono organizzati periodicamente e sono al contempo di conoscenza e di volontariato, con il duplice obiettivo di promuovere la conoscenza diretta delle realtà in cui operiamo e aggiornare e formare sul campo il proprio personale [...].

E in Italia? Proviamo ora a interrogarci su cosa si può fare qui in Italia di utile e costruttivo per Haiti, o meglio per gli haitiani, seguendo la scelta che proponiamo e che, come abbiamo visto, non è solo linguistica.

Se sul fronte internazionale l'obiettivo è rafforzare le organizzazioni di terzo settore locali, promuovendone l'autonomia e sviluppando con essi un concreto lavoro di co-progettazione, in Italia è importante allargare l'orizzonte della solidarietà internazionale, oggi sempre di più confinata entro gli spazi angusti della beneficenza, del sostegno a distanza e delle raccolte fondi più o meno straordinarie, per inserire questa pratica a pieno titolo nell'elenco delle pratiche di cittadinanza attiva.

Nell'era decantata e mistificata della globalizzazione, davvero non è più possibile ridurre la solidarietà internazionale a una questione di mero trasferimento di risorse, siano esse materiali, umane o di competenze. E' importante coniugare solidarietà e consapevolezza, promuovere informazione e cultura intorno alle campagne di raccolta fondi, per affrancare il cittadino ricco dalla schiavitù della pigrizia culturale e della disinformazione. Da qui è nata l'idea di questo libro e da qui nascono le tante iniziative che si propongono di veicolare non solo risorse ma contenuti, perché solidarietà significhi non solo donare ma anche sapere, comprendere e sentirsi responsabili. E' possibile, impegnativo, ma non difficile: per ognuno di noi si tratta di cogliere l'occasione per ampliare la propria visione ed entrare in contatto con la storia e la cultura dei popoli, verso cui spesso esprimiamo solidarietà senza una comprensione chiara dei fenomeni sociali, economici e politici che li attraversano. Si tratta di sentirci non solo generosi ma parte in causa, avvertire il peso ma anche il piacere di una responsabilità, questa sì, veramente globale.

Questi principi, perché non restino aleatorie intenzioni, devono ovviamente tradursi in programmi e azioni. In primo luogo, significa investire in progetti di informazione, educazione e sensibilizzazione capaci di raggiungere la cittadinanza a 360° e parlare in modo trasversale a diverse fasce della popolazione, per far

conoscere storia e attualità di Haiti e della vicina Repubblica Dominicana. [...] In secondo luogo è vitale mantenere aperti i canali di scambio e contaminazione tra Italia, Repubblica Dominicana e Haiti, sia tra società civile che tra operatori, e ciò è possibile grazie ai viaggi, che si articolano su tre livelli: viaggi di conoscenza, campi di volontariato, laboratori di auto-formazione per operatori e volontari; a quest'ultimo livello si concretizza l'impegno a mantenere e rispettare l'approccio di partnership e co-progettazione di cui abbiamo parlato.

Infine, vale la pena di accogliere la sfida, per opportunità oltre che per coerenza, di coniugare la cooperazione internazionale con progetti nell'ambito dell'immigrazione. [...] Due i fronti aperti in quest'ambito: la promozione dell'autonomia e del protagonismo degli immigrati, attraverso l'accompagnamento alla creazione e allo sviluppo di associazioni di migranti, e il sostegno a forme di auto e micro-imprenditoria immigrata, in particolare nel settore dell'artigianato, per la commercializzazione in Italia di prodotti dominicani e haitiani. In questo modo è possibile generare nuove occasioni di investimento verso il paese di origine oltre la logica delle rimesse e generare opportunità di co-sviluppo, non solo nord-sud ma anche sud-sud. [...] Tutto sembra indicare che, per innescare processi virtuosi di scambio e collaborazione tra i popoli, la cooperazione internazionale vada "ridotta" su scala locale; che il dialogo interculturale, unanimemente invocato, debba essere riconosciuto non solo come valore, ma come pratica di convivenza nei nostri quartieri, nelle nostre scuole, nelle nostre comunità [...]; infine, che creare opportunità per i cittadini "comuni" di partecipazione alla cooperazione significa ripensarne modelli e approcci. Oggi ci muoviamo in un scenario che grosso modo si divide in due versanti: da un lato la cooperazione degli addetti ai lavori, appannaggio di ONG e istituti internazionali; dall'altro quello della solidarietà di massa, fatta di donazioni via sms, adozioni a distanza e raccolte fondi, unica opportunità aperta alla società civile di esserci e contribuire. Nulla da obiettare, evidentemente, alle tante iniziative che, anche a seguito del terremoto di Haiti, hanno consentito di mobilitare ingenti risorse. E' però essenziale, come la storia di Haiti antica a recente ci insegna, un'attenzione maggiore e più consapevole alla gestione di tali risorse. E' necessario colmare il vuoto lasciato da queste due modalità di partecipazione, accorciando la distanza tra solidarietà internazionale e società civile e ridefinendo i confini della cooperazione, pensandola come affare di tutti e opportunità concreta di fare e di conoscere: capire e agire, sporcarsi le mani e costruire. Crediamo sia una strada possibile; questo almeno ci dice l'esperienza.

tratto da Haiti: l'isola che non c'era. Storia, attualità e scenari futuri di un paese "scoperto" dal terremoto, a cura di Helga Sirchia e Roberto Codazzi, Ibis Edizioni, 2011

Helga Sirchia, esperta di progettazione sociale e formatrice, svolge attività di consulenza per le principali organizzazioni no profit italiane. Vice presidente e socia fondatrice di ColorEsperanza.

Bibliografia

Letteratura:

- Alexis Jaques Stephan, *Gli alberi musicanti*, Edizioni Lavoro, Roma 1992
- Allende Isabel, *L'isola in fondo al mare*, Feltrinelli 2009
- Alvarez Julia, *Il tempo delle farfalle*, Giunti, Firenze 1997
- Carpentier Alejo, *Il regno di questo mondo*, Einaudi, Torino 1990
- Danticat Edwige, *Fratello, sto morendo*, Piemme 2008
- Danticat Edwige, *Krik? Krak!*, Baldini Castoldi, Milano 1996
- Depestre Renè, *L'albero della cuccagna*, Jaka Book, Milano 1994
- Diaz Junot, *La breve favolosa vita di Osca Wao*, Mondadori 2008
- Dusseck Micheline, *Echi del Caribe*, Edizioni Lavoro, Roma 2000
- Figiolé Jean-Claude, *Gli invasati della luna piena*, EL, Roma 2000
- Greene Graham, *I commedianti*, Mondadori, Milano 1996
- Danilo Manera, *L'isola d'acqua (Haiti: storie e musica, ferite e sogni)*, Feltrinelli, Milano 2005
- Laraque Paul, *La sabbia dell'esilio*, Multimedia edizioni, Salerno 1994
- Metellus Jean, *Jacmel al crepuscolo*, Edizioni Lavoro, Roma 2000
- Milcé Jean-Euphèle, *L'alfabeto delle notti*, Ed. Gorée, 2010
- Montero Mayra, *Da Haiti venne il sangue*, Feltrinelli, Milano 1995
- Olivier Emile, *Madre solitudine*, Edizioni Lavoro, Roma 1996
- Roumain Jacques, *Signori della rugiada*, Edizioni Lavoro, Roma 1995
- Smart Bell Madison, *Quando le anime si sollevano*, Instar Libri, 1999
- Smart Bell Madison, *Il signore dei crocevia*, Alet, Padova 2004
- Smart Bell Madison, *Il Napoleone nero*, Alet, Padova 2008
- Trouillot Evelyne, *Rosalie l'infame*, Ed. Gorée, 2005
- Trouillot Lyonel, *Teresa in mille pezzi*, Epoché. Milano 2005
- Victor Gary, *Il mistero delle campane mute*, Edizioni Lavoro, Roma 2006
- Vieux-Chauvet Marie, *Amore rabbia follia*, Bompiani, Milano 2007

Saggistica:

- Bello Marco, Demarchi Alessandro, *Haiti, l'innocenza violata*, Infinito 2011
Capuzzi Lucia, *Haiti, il silenzio infranto*, Marietti, Milano 2010
Corallo Alessandro, *Haiti non muore*, EMI, 2010
Deren Maya, *I cavalieri divini del vudù*, Est, 1997
Diamond Jarod, *Un'isola, due popoli, due storie: la Repubblica dominicana e Haiti in Collasso. Come le società scelgono di morire o vivere*, Einaudi, Torino 2005
Dunham Katherine, *Vodu. Le danze di Haiti*, Ubulibri, 1991
James C.L.R., *I giacobini neri. La prima rivolta contro l'uomo bianco*, Derive Approdi, Roma 2006
Miraglio Massimo, *Se questa è vita (Antropologia della miseria. Un caso haitiano)*, Edizioni Camilliane, Torino 2006
Sirchia H., Codazzi R., *Haiti: l'isola che non c'era*, Ibis, 2011

Siti internet:

- www.alterpresse.org/
www.sjrdom.org/spip/solidaridad-froneriza
www.misna.org

Film:

- I commedianti* di Peter Glenville, 1967, 140 minuti
Haiti Dreams of Democracy di Jonathan Demme, 1988
C'era una volta di Silvestro Montanari: 1998, 55 minuti; 2010 2 puntate di 55 minuti ciascuno
The Agronomist di Jonathan Demme, 2003, 90 minuti
Tg2 Dossier: Haiti, grida dall'inferno di Cristian Ruggeri, 2007, 99 minuti
Haiti chérie di Claudio Del Punta, 2007, 99 minuti

IV parte: costruire insieme - Aufbau Hand in Hand

*Die lokalen Vereine und Freiwilligenorganisationen
beweisen mit ihrem Einsatz welche wichtige Rolle
die aktive Teilnahme der Bevölkerung
an der Präventionsstrategie und der
gemeinsamen Trauerverarbeitung
im Falle von Naturkatastrophen spielt.*

*Osservare e conoscere i progetti attuati
nei diversi luoghi e contesti
ci permette non solo di imparare dalle esperienze altrui,
ma anche di fare della ricostruzione
un momento di rafforzamento del tessuto sociale
e della condivisione del lutto.*

Ibu Robin Lim

International Alexander Langer Prize 2006

Ibu Robin Lim, 49, lives in Bali with her husband, her seven daughters and sons, and one niece. She has a diverse genealogy, which mixes American, Indonesian, Chinese, Philippine, German and Irish elements. The complexity of her origins may be noticed not only in her personality, but also in the diverse nature of her work. She is an environmentalist, a pacifist, a poet. Above all, she is a midwife. Robin has been working for many years relying on both scientific and women's traditional knowledge. She has a wide professional curriculum and is the author of books about birthing and motherhood.

The aims of her work are many and difficult. Ibu Robin strives to prevent the expropriation of women's traditional knowledge by official medicine, a process which started in Europe at the end of the 19th Century and is still ongoing, in Indonesia as well. Her efforts are directed at granting caring, competent support to birthing mothers and a non-violent birth to their children. Robin endeavours to bring such practices wherever possible, even where "only he/she who flies" can arrive – which accounts for her nickname "Redrobin" and the image of "barefoot midwife" that is often associated with her. In 1994 Robin started in Bali the Yayasan Ibu Bumi Sehat (Healthy Mother Hearth) non-profit Foundation, so that she could rely on a steady health care and birth services clinic, while continuing her village to village working practice.

Following the December 2004 Tsunami disaster, Robin decides to make a big change in her life. She moves to Banda Aceh (Sumatra), an area where 70% of the population died in the disaster, the social network is destroyed and survivors are heavily traumatised. There, Robin starts her extraordinary work as an emergency midwife. She is assisted by survival teams, "angels of vitamins" as they are defined in the website of the IDEP Foundation, based in Bali, which supports Ibu Robin's work. In Italy, Robin is supported by the Association "Il Melograno" – Centri di Informazione Maternità e Nascita – with its many province-based centres.

In Bali problems are countless, but Robin can rely on her long experience. Knowing how desperate the health situation is in Bali, she welcomes in the clinic also the disabled relatives who sometimes come along with pregnant women. Robin's health centre, therefore, became a "community clinic", a safe harbour where state-level tensions between Muslims and Christians cease to exist. Given her professional use of natural remedies, Chinese medicine and homeopathy, Robin created a botanic garden, in order to obtain herbs and spread knowledge about them. While doing this, she united traditional knowledge from Bali, the Philippines, Malaysia and Hawaii, that is to say of the whole tropical area of South East Asia. Other initiatives which Robin took include the organisation of a small factory for the processing of herbal remedies,

the interviewing of traditional healers, the employment of a number of mothers, who now prepare products such as baby powder, medicines, handicrafts, newborn babies' equipment, and the creation of a small shop where these products are sold. All of this was done in a tiny village close to a town named Ubud.

In Aceh, Ibu Robin is promoting the creation of a community centre which will include a clinic, a school room, a library, a kitchen, a bathroom and a children's playfield. Right after the Tsunami disaster, Bumi Sehat and IDEP Foundation built a clinic which can take care of up to 1500 patients per month – people who are sick with malaria, wounded to be operated immediately. All of this, in a situation of absolute emergency, where transfusion blood is impossible to obtain, electricity cables are destroyed, where it is impossible to buy and install equipment for solar energy, while petrol for generators is extremely expensive.

What is absolutely striking in Robin's work is her intertwining of love, stubbornness and orientation to practice. When working in a Muslim environment for the first time, she discovered that women would not step out of their homes if they weren't able to wear their head scarves. She solved this newly found problem simply by buying tens of meters of fabric to make sure that women could have their scarves. It is undoubtedly thanks to such choices that she can claim to never have experienced communication problems.

It is not difficult to imagine Ibu Robin using the same promptness in extremely sensitive situations, as when she refuses to take sides in the decades-long struggle between governmental and separatist forces in Aceh: in fact, both forces are responsible for heavy violations of human rights. Even after the fragile truce which followed the Tsunami, Ibu Robin kept her totally neutral attitude, which is what allows her to be helpful to everybody in the same way. Her reactions to protests that arise when Christian volunteers fall in love with Muslim local women are known to be very strong: the clinic, she says, belongs to everybody and nobody, without limits or exclusions. Rather than being a retreat from the realm of politics, this stance can be viewed as the precise will to conduct her work at the level of emotions, personal history, psychological and physical contact.

Among the many teachings that we owe to Ibu Robin, there stands out the idea that people who suffer need beauty, and that weakness can and must turn into a source of strength. One of her most important results is the fact that in Bali "the poorest women can enjoy the most beautiful birthing experiences, which not even the most expensive clinic could offer". Finally, one of her most interesting initiatives is that at a writing contest in Bali she promoted a woman poet from Aceh, in order to contribute in changing Aceh's image from "the place of the disaster" to a place that can produce poetry and spiritual wealth. It is an example of how to value and empower victims, so that they can become key players of their destiny.

Ibu Robin Lim is founder and advisor for the non-profit organisation Yayasan Ibu Bumi Sehat (Healthy Mother Hearth Foundation), based in Bali, Indonesia which provides general health services, emergency care, prenatal, postpartum, birth services and breastfeeding support, in addition to education and environmental programs. Bumi Sehat Foundation has become an internationally recognized maternal/child health emergency relief organization with field experience in very large natural disasters in Indonesia. On January 24, 2010, 12 days after the devastating earthquake in Haiti, Bumi Sehat sent a health emergency team into Haiti and opened in march 2010 a maternal/infant health service which is now transformed to a permanent birth center.

A Kobe un Istituto per la mitigazione dei disastri e il rinnovo umano

Ilaria Maria Sala

Il 17 gennaio 1995, alle 5,46 di mattina, Kobe venne svegliata di soprassalto da uno dei più forti sismi ad aver colpito il Giappone fino ad allora: il bilancio dei morti fu di 6400 persone, 200 mila case e gran parte della città' andarono distrutte, il porto fu severamente danneggiato (120 dei 150 moli distrutti), le vie di comunicazione che collegavano Kobe e Osaka a Tokyo bloccate per diversi giorni, con un intero chilometro dell'autostrada Hanshin crollato. Palazzi di molti piani si appiattirono su se stessi, altri restarono sbilenchi a penzolare in avanti per giorni. Poco dopo il terremoto di 6.8 di magnitudo, una serie di incendi fece il resto: la città "brucio" per giorni, consumando interi quartieri di case di legno che si erano affacciate sul mare fino a poco prima. Le perdite ammontarono a 10 trilioni di yen (quasi 90 miliardi di euro, il 2,5 percento del Pil Giapponese all'epoca). Il disastro e' rimasto noto come il Grande terremoto di Hanshin-Awajii, un evento epocale nella storia del Giappone, rivisitato in questi giorni il cui il Paese si trova nuovamente vittima della furia della natura. Alcuni distretti di Kobe furono talmente disastriati che molte persone, invece di aspettare la ricostruzione, decisero di spostarsi altrove, e ricominciare a Osaka, Nagoya, o Tokyo. Nagata, per esempio, una delle zone più colpite, prima del terremoto contava 140 mila abitanti: oggi sono la metà.

Il disastro che mise Kobe in ginocchio modificò il Giappone in modo permanente: dopo pochi secondi di terremoto, crollò anche la cieca fiducia che la popolazione aveva nella solidità delle sue strutture e nelle sue misure anti-sismiche. Improvvisamente, ci si rese conto che non bastava avere codici di costruzione che rendessero resistenti le case di nuova costruzione, se le abita-

zioni vecchie erano pericolose e mancava un sistema di pianificazione urbana che prevedesse anche vie di trasporto alternative in caso di collasso di quelle principali. L'operato del governo Murayama, Primo Ministro nel '95, venne unanimemente considerato privo di efficacia (uomo dall'inscalfibile pacifismo e dalla forte opposizione alle forze armate, tergiversò per giorni prima di inviare l'esercito ad aiutare Kobe), ma le lezioni pagate così care da Kobe sono state imparate, almeno in parte, come si vede anche per la serie di catastrofi che si sono abbattute sulla costa Nord-Est del Giappone questo 11 marzo. L'esercito, per esempio, è stato immediatamente mobilitato. I pacchi per i sinistrati contengono WC pieghevoli d'emergenza, e da allora gli impianti del gas delle case Giapponesi hanno un meccanismo automatico che interrompe l'erogazione in caso di scossa. Kobe, intanto, dopo essere stata rimessa in piedi con quello che venne battezzato il Programma Fenice, è rinata: di nuovo piena di attività e movimento, ha saputo ricostruire e tramutarsi da luogo di tragedia a una città allegra, pulita, piena di negozi, ristoranti, luci al neon, moda divertente e strampalata, non dissimile dalle altre grandi città Giapponesi. Ma il trauma del 1995 è stato troppo forte per consentire solo di ricostruire e guardare avanti: così, con la volontà che quella tragedia non sia inutile, oggi a Kobe si studia come diminuire l'impatto dei disastri naturali. Un grande centro, proprio nell'area di fronte al porto che fu una delle più colpite dal sisma (ora chiamata HAT: Happy Active Town), porta il nome di «Istituto per la mitigazione dei disastri e il rinnovo umano», ed è sia un centro di ricerca sia museo e memoriale. Il museo cerca di ricreare le sensazioni provate nei momenti della scossa, con

Die Japanerin Motoko Yamada ist mit einem Südtiroler verheiratet und wohnt seit Mai 2011 in Bozen. Sie war während des Erdbebens im März 2011 in Tokio: "Wir fühlten auch Stunden nach dem Erdbeben immer wieder kleine Nachbeben. Die Züge fahren nicht mehr und einige meiner Arbeitskollegen mussten bei mir übernachten". Motoko hat sich im April bei der Freiwilligenorganisation Tono Magakoro gemeldet, um in der stark vom Erdbeben und Tsunami betroffenen Provinz Iwate bei Aufräum- und Reinigungsarbeiten mitzuhelfen. "Anfangs war ich sehr verzweifelt und hoffnungslos. Bald merkte ich aber, dass auch einfache Leute zusammen viel erreichen können. Uns war es wichtig, dass die Familien die Notlager schon bald verlassen und wieder autonom werden konnten."

Tono Magakoro ist eine der vielen japanischen Organisationen die in den Erdbebengebieten sich um den Wiederaufbau der Infrastrukturen sowie um die psychosoziale Betreuung der traumatisierten Einwohner in der Provinz Iwate kümmern.

effetti speciali, film, oggetti raccolti dalle macerie, video con testimonianze di terremotati, e pannelli esplicativi. «L'area su cui siamo era stata totalmente distrutta», spiega Yoshihiro Nakamura, 75 anni, scampato al terremoto per miracolo e volontario al memoriale: «Adesso, quello che dobbiamo fare è mettere a frutto l'esperienza di Kobe per aiutare Sendai, anche se la forza del sisma che si è abbattuto sul Nord-Est è 170 volte più intensa di quella che ha colpito noi, senza contare lo tsunami e il pericolo radiazioni. La prevenzione non può andare lontano in questi casi, ma la solidarietà sì». Il piano del museo dedicato al dopocalamità mostra una serie di kit ideali, i migliori modi per costruire i tetti delle case in modo da renderli anti-sismici, e i tipi più pratici di abitazioni prefabbricate temporanee: «Centinaia di migliaia di persone si trovarono senza casa, così vennero costruiti questi prefabbricati in media, le persone ci sono rimaste due anni. Chi ci ha abitato più a lungo ci ha passato cinque anni. Poi, le abbiamo piegate e spedite dove ce n'era bisogno: in Turchia, a Taiwan - dice Nakamura -. Ci abbiamo messo dieci anni a ricostruire Kobe. Per ricostruire la serenità che avevamo prima, però ci vorrà più tempo, il trauma ha segnato molto profondamente» [...].

Pubblicato il 19 marzo 2011 su La Stampa.

Ilaria Maria Sala, giornalista, scrittrice, è stata inviata speciale per il quotidiano torinese dopo il terremoto che ha sconvolto il Giappone. Ha pubblicato *Pubblica* una lettera mensile dalla Cina sul mensile di Forlì *Una città*. Tiene un blog: <http://www.lastampa.it/estremoriente>

Per una geografia sociale dell'Aquila post-sisma

Lina Calandra

[...] A seguito della scossa 6.3 Mw delle 3:32 del 6 aprile 2009, con le 308 vittime si seppelliscono nel dolore vite, relazioni, luoghi che oltrepassano i confini abituali e certi della quotidianità. Se a togliere la parola e a far scendere il silenzio è la rappresentazione della vita prima della morte – l'età, il sesso, la provenienza delle vittime – ciò che impedisce al fatalismo di insinuarsi nella mente e nell'anima è la visualizzazione della morte: dalla rappresentazione dei luoghi della memoria ciò che con crudele evidenza appare è che «le cose potevano andare diversamente».

L'88% delle morti riguarda il Comune dell'Aquila per un totale di 272 vittime concentrate per quasi il 50% nell'area sud-occidentale della città compresa grosso modo tra le antiche mura cittadine e l'asse tracciato da via XX Settembre-Viale F. Crispi-Viale Collemaggio. Si tratta di un'area che, pur conoscendo

fin dai primi anni del '900 una minima urbanizzazione, conseguente all'apertura di via XX Settembre, si sviluppa dal punto di vista abitativo soprattutto nel periodo compreso tra il secondo dopoguerra e gli anni '60. Stando a G. Stockel, il periodo 1945-1960 per L'Aquila «è senza dubbio il più caotico, il meno organico, il meno architettonicamente e urbanisticamente corretto e valido; esso rappresenta il frutto di una politica particolaristica in cui è completamente assente una volontà politica di dare struttura alla città» (G. Stockel 1981, p. 27). Ed è a questo periodo che risalgono, per esempio nei quartieri di Campo di Fossa (E. Centofanti 1999), gli interventi «di sostituzione dell'edilizia preesistente» con notevoli aumenti di cubatura e di ricettività. Ma a dare il via alla speculazione in quest'area alcuni decenni prima è il terremoto di Avezzano del 1915 che provoca danni importanti anche all'Aquila: «Furono queste [...] le aree maggiormente prese di mira dalla speculazione edilizia, e prescelte da parte della popolazione, per costruirvi le cosiddette case antisismiche» (G. Stockel 1981, p. 296).

[...] Non è sicuramente questa la sede per entrare nel merito dell'evoluzione urbanistica dell'Aquila, ma certamente non ci si può sottrarre dal mettere in evidenza come per ognuno dei settori in cui si concentrano le vittime del terremoto sia possibile riconoscere dinamiche territoriali connotate da debolezza, disattenzione, pressapocaggine, assenza da parte delle istituzioni tenute ad assicurare e vigilare sullo «stato di salute del territorio». Ed è in tali dinamiche, del resto, che affonda le sue radici il problema della prevenzione e della valutazione del rischio. Allo stesso modo, la visualizzazione della distruzione materiale rende evidente come anche rispetto al danno sulle abitazioni, e quindi rispetto al dramma di chi è stato costretto a lasciare la propria casa, «le cose potevano andare diversamente» (figure 4, 5 e 6). Al di là dei danni riportati dagli edifici nei centri storici dell'Aquila e delle sue frazioni, quello che colpisce è l'entità del danno in quartieri di recente urbanizzazione come Pettino, il più grande e popoloso dell'Aquila con i suoi circa 20.000 abitanti. La storia del quartiere è quella di una grande speculazione, a partire soprattutto dagli anni '80, che oggi può essere sintetizzata nella «questione del quartiere sulla faglia». Pettino, infatti, si sviluppa – in base al Piano Regolatore del 1975 – in lunghezza, parallelamente alla faglia di Monte Pettino e su terreni da tempo noti ai geologi per le scarse qualità a fini costruttivi e per la produzione di fenomeni di amplificazione sismica. Il quartiere, con edilizia popolare, cooperative ma anche palazzine di lusso, si configura come prolungamento occidentale della città ma senza i caratteri dell'urbanità dato lo sviluppo disorganico e l'assenza di luoghi pubblici (piazze, mercati, parchi, ecc.). Per di più, praticamente tutto il quartie-

re risulta costruito secondo la normativa prevista per le zone sismiche di grado 2 (medio rischio) dal momento che, a seguito di disposizioni regionali, l'intero territorio aquilano viene declassificato dalla zona 1 (ad alto rischio).

Ora, come è possibile che, nel corso dei decenni, si mettano in moto dinamiche di tale disattenzione nei confronti del territorio nella totale (o quasi) indifferenza, superficialità e complicità delle istituzioni e nell'altrettanto colpevole silenzio dell'opinione pubblica, della società civile, degli abitanti? Ed estendendo il discorso, perché pochi secondi bastano a privare totalmente o quasi un Capoluogo di Regione di circa 73.000 residenti della Prefettura, della Questura, dell'Ospedale regionale, del Tribunale, del Catasto così come della quasi totalità delle sedi universitarie, di buona parte degli edifici scolastici, dei luoghi della cultura, della socialità, ecc.? Dove affonda le sue radici questa generale incapacità da parte delle istituzioni, a tutti i livelli, di riconoscere e prendere in carico il territorio come bene comune e come condizione necessaria per il benessere della popolazione? Di fatto, è il territorio a fornire a una collettività le condizioni di sicurezza ed è la politica – attraverso le istituzioni – che ha il compito di vigilare sul suo stato di salute. Il terremoto, in questo senso, costituisce una preziosa occasione per riflettere sulla politica, sulla cittadinanza, sulla rappresentanza. Se da una parte la rappresentanza non gode di buona salute (D. Zolo 1989, P. Ginsborg 2006, M.L. Salvadori 2009, N. Bobbio 1984), dall'altra anche il senso civico dell'abitante nei confronti del bene comune, in primis il territorio, manifesta segni evidenti di crisi: individualismo, egoismo, personalismo, corporativismo (Z. Bauman 2007). Ed è difficile immaginare modelli e luoghi di cittadinanza senza una qualche forma di amor loci (F. Cassano 2004).

Lina Calandra è ricercatrice presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università dell'Aquila dove insegna Geografia Culturale e Linguaggi Cartografici. Nei suoi studi si interessa di conservazione e conflittualità ambientale con particolare riferimento all'Africa sub-sahariana e alle aree protette appenniniche; di didattica della geografia e di cartografia.

Emergenza abitativa: l'esperienza alternativa di un Eco Villaggio Autocostruito a Pescomaggiore

Isabella Tomassi

[..] La sfida di Eva (Eco Villaggio Autocostruito) attualmente è quella di contrastare le dinamiche dello spopolamento, peraltro, attive da tempo nella zona interna anche prima del terremoto, che esprimono una sempre minore capacità

del territorio di mantenere presso di sé le sue energie migliori, e a maggior ragione di attrarre efficacemente e permanentemente delle energie esterne. E questa mancata capacità attrattiva si deve essenzialmente all'incapacità del territorio di esprimere un progetto di futuro convincente e attrattivo. La semplice riduzione del danno, il ripristinare cioè la condizione fisica precedente al terremoto, non farebbe comunque che riaffermare uno stato di cose già caratterizzato da una crisi profonda e senza soluzioni evidenti. Oggi, all'interno di un contesto comunicativo dominato da un rumore informativo di fondo perlopiù noioso e ripetitivo, occorre che un territorio costruisca e rafforzi la sua identità attraverso canali, reti che piuttosto che promettere aprano contesti di esperienza ricchi, stimolanti e attrattivi. E questi nuovi canali non si presidiano con strumenti e metodi vecchi di decenni né con idee o slogan preconfezionati e calati a forza sul territorio, ma con la capacità di coinvolgere e mettere in gioco le energie locali in un 'progetto di senso' non concepito in modo strumentale per creare economie ma capace di esprimere in modo autentico e credibile un *genius loci* della qualità della vita, declinato su un ricco spettro di piani semantici complementari – culturale, sociorelazionale, paesistico – ambientale, e così via. [...] Ciò che realmente occorre è la capacità di produrre idee culturali che si sappiano tradurre in valore innovativo: idee che, certo, devono alimentarsi di un ambiente culturale locale vivace e aperto e devono potersi rispecchiare in una comunità che creda che il domani non è semplicemente il prolungamento dell'oggi ma il frutto di ricerche e sperimentazioni fondate su una cultura collettiva del rischio, su una capacità di riaffermare l'identità della comunità sapendola adattare al continuo mutare delle condizioni esterne. La ricostruzione reale richiede di operare con efficacia su un piano diverso: il piano della produzione del senso, delle idee, di un futuro in cui credere e in cui riconoscersi.

Isabella Tomassi, adetta comunicazione nell'Ecovillaggio autocostruito a Pescomaggiore-L'Aquila.

Fondazione Stava 1985 Onlus *premio Alexander Langer 2010*

Poco dopo il mezzogiorno del 19 luglio 1985 un'improvvisa ondata di fango devasta la Val di Stava, una laterale della Val di Fiemme in provincia di Trento, uccidendo in pochi minuti 268 fra donne, uomini e bambini. All'origine del disastro il crollo dei bacini di decantazione della miniera di fluorite di Prestavèl. La sconsiderata tendenza a ignorare le più elementari norme di sicurezza del lavoro e a trasformare in merce la natura, esasperatasi negli anni di euforia

industrialista del “miracolo economico”, assesta una ferita non rimarginabile alla comunità del luogo e a quelle di provenienza dei turisti colpiti. A distanza di venticinque anni la memoria di quanto è accaduto continua a interrogarci sulle implicazioni umane, culturali e politiche di quel disastro e di altri simili, verificatisi prima e dopo in varie parti del mondo. La vicenda processuale, conclusasi con lievi ma importanti condanne penali e con un risarcimento per le vittime, è infatti servita a chiarire la dinamica dei fatti e a definire responsabilità e complicità delle aziende succedutesi nella proprietà e delle autorità pubbliche implicate almeno per omessa vigilanza. Ma è stata solo un primo passo, pur necessario e ineludibile, sulla strada verso una maggiore consapevolezza del modo insensato e suicida con cui la natura viene quotidianamente piegata a interessi particolaristici e di breve periodo, e dei rimedi per avviare un adeguato cambiamento dei comportamenti individuali e delle politiche pubbliche. Proprio per sollecitare e dare alimento all’attenzione su questi temi la Fondazione Stava 1985, sorta sull’onda dell’emozione successiva alla tragedia e per avviare una gestione ragionata delle sue conseguenze, ha operato con coraggio e intelligenza in molte direzioni:- ha curato la memoria delle vittime, fra cui molti turisti venuti da fuori, cercando di lenire il trauma patito dai familiari e dall’intera comunità della valle attraverso una ricostruzione dell’accaduto fondata sul rispetto del dolore, del ricordo e della sensibilità di ognuno, e su una ricostruzione razionale delle cause;- ha impostato un’efficace opera di educazione rivolta al futuro, in particolare per i giovani, creando strumenti informativi mirati a pubblici diversi, offrendo occasioni di visita guidata ai luoghi della tragedia, organizzando corsi di formazione scientifica per operatori specializzati;- ha avviato iniziative di solidale attenzione e di comune riflessione volte a legare l’esperienza di Stava a quella di altre realtà analoghe in Italia e in altri paesi. Nell’attività della Fondazione Stava 1985 va inoltre sottolineata la sobria concretezza, intesa, più che a proclamare giusti principi, a sviluppare sensibilità, studi e pratiche corrette intorno a un aspetto cruciale della relazione con gli uomini e l’ambiente, come quello del rapporto fra gestione sapiente delle acque e salvaguardia del territorio. In questo impegno così tenace, concreto e duraturo nel tempo si può intravedere una sintonia con la prospettiva delineata in più occasioni da Alexander Langer, che da consigliere regionale si era intensamente dedicato, nei primi giorni di avvio dell’inchiesta penale, a denunciare pigrizie e riluttanze, perché fosse riconosciuto alle vittime e ai superstiti almeno il diritto alla verità e alla giustizia. Ne aveva tratto anche nuovo impulso a sollecitare l’urgenza di una profonda conversione ecologica dell’economia, degli stili di vita e dei modelli di consumo. “La terra – diceva

aprendo il ciclo della Fiera delle utopie concrete a Città di Castello dedicato a acqua, terra, aria e fuoco - ci è stata data solo in prestito dai nostri figli". Con questo premio, a 25 anni da quella immane tragedia, la Fondazione Alexander Langer intende riconoscere e onorare l'impegno della Fondazione Stava 1985 – una sorta di sorella maggiore – per una memoria attiva: insieme potente ammonimento a non ripetere errori del passato e previdente ricerca di strade nuove, rispettose dei diritti degli uomini e della natura.

Graziano Lucchi è il presidente della Fondazione Stava 1985 Onlus.

Energie und Umwelt: Die klassische Wachstumsfalle

Harald Reiterer

Die Erde wird von einer Atmosphäre umgeben, die eine natürliche Erwärmung („Treibhauseffekt“) und somit lebensfreundliche Temperaturen gewährleistet. Verantwortlich für diesen natürlichen Treibhauseffekt sind so genannte Treibhausgase, die ganz natürlich in der Atmosphäre vorkommen. Dazu gehören vor allem Wasserdampf, Kohlendioxid (CO₂), Methan und Ozon.

Seit Beginn der Industrialisierung um 1750 setzt die Menschheit jedoch in zunehmendem Maße riesige Mengen zusätzlicher Treibhausgase frei, vor allem CO₂ und Methan. Durch die Verbrennung fossiler Energieträger, das Roden von Wäldern, landwirtschaftliche Tätigkeiten (vor allem Viehwirtschaft und Reisanbau) und industrielle Prozesse wird die Zusammensetzung der Gase in der Atmosphäre verändert und der natürliche Treibhauseffekt verstärkt. Als Folge ist die globale Durchschnittstemperatur im Laufe des 20. Jahrhunderts um ca. 0,74 Grad angestiegen. Die Jahre ab 1995 waren die wärmsten seit Beginn der Temperaturaufzeichnungen.

Mittlerweile ist es wissenschaftlich unumstritten, dass der globale Temperaturanstieg und der damit verbundene Klimawandel maßgeblich vom Menschen beeinflusst werden.

Die Folgen

Der Weltklimarat (IPCC) geht in seinem letzten Bericht von vier möglichen Szenarien aus – je nachdem ob und wie stark die Menschheit ihr Verhalten ändert und die Emission von Treibhausgasen verringert. Im Rahmen dieser Szenarien geht man allgemein von einem weltweiten Temperaturanstieg zwischen 1,8 und 4,0 Grad im Zeitraum 1990-2100 aus. Als Folge werden extreme Wetterphänomene zunehmen: Während Starkniederschläge, die intensiver und länger ausfallen werden, zunehmen, steigt gleichzeitig die Wahrscheinlichkeit

von Hitzewellen und Stürmen. Die Gletscher schmelzen ab, der Meeresspiegel steigt weiter an, der Permafrostboden taut auf, die Weltmeere versauern. Mit sehr großer Wahrscheinlichkeit kommt es zu Problemen bei der Versorgung mit Nahrungsmitteln und Wasser sowie großen Herausforderungen durch Klimaflüchtlinge. Die Umwälzungen gehen einher mit enormen volkswirtschaftlichen Kosten.

Die Menschheit sollte deshalb dringend handeln, um die schädlichen Auswirkungen ihrer Lebensweise so gering wie möglich zu halten. Das erklärte Ziel ist es, den globalen Temperaturanstieg auf maximal 2 Grad im Vergleich zum vorindustriellen Zeitalter zu begrenzen. Um das zu erreichen, muss der Ausstoß von Treibhausgasen radikal reduziert werden. Gelingen kann das nur durch eine intelligente Nutzung von Energie (Energieeinsparung) und durch das Ersetzen der fossilen Energieträger durch erneuerbare Energien.

Was sind erneuerbare Energien?

Als erneuerbare oder „regenerative“ Energien bezeichnet man Energien aus Quellen, die auf natürlichem Weg kontinuierlich neu gespeist werden. Dazu zählen vor allem Sonnen- und Windenergie, Energie aus Wasserkraft oder Biomasse sowie Geothermie (Erdwärme). Allein die Sonne strahlt rund 10.000 mal so viel Energie auf die Erde, wie derzeit auf der gesamten Erde verbraucht wird.

Erneuerbare Energien stehen nicht nur nahezu unbegrenzt zur Verfügung, sondern es wird bei deren Nutzung auch kein zusätzliches CO₂ freigesetzt. So wird auch bei der Verbrennung von Biomasse (z.B. Holz) nur jene Menge an CO₂ freigesetzt, die bei der Verrottung der Biomasse ohnehin freigesetzt würde.

Lediglich für die Herstellung der Anlagen wird zusätzliche Energie benötigt. Aber auch diese Energie wird z.B. bei Photovoltaikzellen schnell wieder aufgeholt: Die energetische Amortisationszeit beträgt derzeit rund 3,5 Jahre, bei Dünnschichtmodulen sogar nur ca. 1 Jahr, während die Lebenszeit der Module 20 bis 30 Jahre beträgt.

Die Ersetzung der fossilen Energieträger durch erneuerbare Energiequellen ist somit äußerst wünschenswert. Zudem bergen erneuerbare Energien auch eine große Chance für die Länder im Süden der Welt. Meist haben diese Länder durch die hohe Sonneneinstrahlung ein großes Potential für die Nutzung der Sonnenenergie. Ein Projekt zur Selbstherstellung von Solaranlagen hat z.B. auch das Ökoinstitut Südtirol im Libanon durchgeführt. Durch den Einsatz erneuerbarer Energien könnten die Länder im Süden bei ihrer Weiterentwicklung viel Umweltverschmutzung vermeiden, die sowohl bei der Verbrennung der fossilen Energieträger, als auch bei deren Förderung entsteht.

Die dezentrale Struktur von regenerativen Energien senkt weiters die Abhängigkeit von großen Konzernen, während die Versorgungssicherheit erhöht wird. Das dürfte gleichzeitig wohl auch einer der Gründe sein, warum die großen Stromkonzerne den Ausbau der erneuerbaren Energien blockieren, wie eine von Greenpeace in Auftrag gegebene Studie zeigt.

Die Schattenseiten und Perspektiven für die Zukunft

Bei all den Vorteilen der erneuerbaren Energien sollte man allerdings auch mögliche Fehlentwicklungen im Auge behalten. So sollte etwa ein vermehrter Bodenverbrauch vermieden werden. Es macht wenig Sinn, wenn Photovoltaikanlagen auf Freiflächen errichtet werden und dabei Wälder gerodet oder fruchtbares Land besetzt werden. Genauso müssen landschaftsästhetische Aspekte berücksichtigt werden. Weiters macht es keinen Sinn, wenn z.B. Palmöl zur Betreibung von Heizkraftwerken oder wenn Lebensmittel für die Herstellung von Treibstoffen verwendet werden.

Gleichzeitig sollte man stets daran denken, dass die nachhaltigste Energie jene ist, die man gar nicht erst verbraucht. Energieeinsparung ist somit das beste Rezept überhaupt.

Den verbleibenden Energiebedarf sollten wir mit erneuerbaren Energien decken. In gemeinsamen Anstrengungen wird uns das auch gelingen - die Frage ist lediglich, wann wir so weit sein werden. Dass wir das fossile Energiezeitalter hinter uns lassen werden, ist nämlich keine Frage.

Um es mit Hans Glauber, dem langjährigen und mittlerweile verstorbenen Präsidenten des Ökoinstitut Südtirol zu sagen: Wir werden in ein neues solares Zeitalter eintreten. Nachdem die Menschheit bereits früher über Jahrtausende ohne fossile Brennstoffe ausgekommen ist und im Einklang mit der Natur von der Energie der Sonne gelebt hat, werden wir dies auch in Zukunft wieder schaffen!

Harald Reiterer, Geschäftsführer Ökoinstitut Südtirol, Forschungsinstitut für eine umwelt- und sozialverträgliche Entwicklung.

Cher Saint Christophe

Alexander Langer

Je ne sais pas si tu te souviendras de moi comme moi je me souviens de toi. J'étais un jeune garçon et je t'apercevais sur les murs extérieurs des chapelles de montagne. C'étaient des fresques souvent ternies, mais encore parfaitement lisibles. Tu étais un géant barbu qui portait un enfant sur ses épaules et l'aidait à

traverser un fleuve. On voyait bien que cet acte te demandait un effort suprême, mais il te donnait à la fois un sentiment de joie suprême. J'ai demandé maintes fois à ma mère de me raconter ton histoire. Elle n'était ni spécialiste de l'hagiographie ni particulièrement pieuse, mais ses récits étaient passionnants ... C'est pourquoi je n'ai jamais su ni ton véritable nom ni ta place officielle parmi les saints de l'église (et je crains que tu aies été victime d'une épuration récente, suite à quoi tu as été dégradé au rang de saint de moindre importance et ils en sont même arrivés à mettre en doute ton existence). Néanmoins je me souviens bien de ton histoire, au moins des traits essentiels. Tu sentais en toi une grande force et une réelle volonté d'agir. Après avoir combattu et avoir été respecté et honoré pour ta force et les victoires remportées, sous les enseignes des seigneurs les plus importants de ton époque, tu avais le sentiment d'avoir perdu ton temps. Tu avais décidé de te mettre au service d'un seigneur qui valait vraiment la peine d'être suivi, d'une Grande Cause qui méritait plus que les autres. Tu étais peut-être fatigué de la fausse gloire et tu voulais acquérir la vraie gloire. Je ne me souviens plus comment tu es arrivé à t'installer près d'un fleuve dangereux pour aider les gens à le traverser - grâce à ta force exceptionnelle - ni comment tu as pu accepter un service si humble qui ne correspondait pas à la Grande Cause que tu cherchais. Par contre je sais encore très bien que ce fut là qu'on te demanda un service qui de prime abord paraissait bien "au-dessous" de tes forces: prendre un enfant sur tes épaules et l'emmener de l'autre côté, une tâche qui ne nécessitait pas un géant comme toi avec tes grosses jambes bien musclées. Ce n'est qu'au milieu de la traversée que tu t'es rendu compte que tu avais accepté la tâche la plus difficile de ta vie. Tu as eu bien du mal et tu as dû déployer toute ta force pour arriver sur l'autre rive. Ce n'est qu'après que tu as compris qui tu avais porté et que tu avais trouvé le seigneur qu'il valait vraiment la peine de le servir. C'est ainsi que tu as reçu ton nom ...

Pourquoi m'adresser à toi au seuil du XXI^e siècle? Parce que je pense qu'aujourd'hui beaucoup de gens se retrouvent dans une situation semblable à celle que tu as connue. Et puis parce que je crois que la traversée qui nous attend demande des forces incroyables comme la tâche que tu as dû accomplir cette nuit-là, si bien que tu as eu peur de ne pas réussir à l'accomplir. Je voudrais tant que le récit de ton aventure fût une parabole qui nous montre ce qui nous attend....(extrait)

*Publié dans „Lettera 2000“, Eulema Edizioni, février-mars 1990
(traduction de Christine Stufferin)*

Tutti i testi del quaderno si trovano
in versione integrale sul sito della Fondazione

Alle Texte dieses Heftes befinden sich auf
der Webseite der Stiftung in ihrer vollen Länge

Vous pouvez télécharger la version intégrale
des tous les articles sur notre site Internet

You can download the full version
of all articles on our website

www.alexanderlanger.org

Programma Euromediterranea 2011

Bolzano Bozen - Italy

30.06

Proiezione film “The Agronomist”

20.30

di Jonathan Demme

Filmclub
Streitergasse 8/d

con intervento introduttivo della delegazione haitiana
mit kurzer Einführung der haitianischen Delegation

01.07

Alexander Langer Award 2011 for FDDPA

17.30

in memory of Elane Printemps Dadoue

Sala di
Rappresentanza
del Comune
Vicolo Gumer 7

video e testimonianze dell’associazione FDDPA di Haiti
Video und Begegnung mit den haitianischen Gästen:
Jean Bonnélus, Martine Mercier, Silius Pierre, di FDDPA

con la partecipazione di: Annamaria Gentili, Marianita
De Ambrogio, Fabiano Ramin, Ibu Robin Lim, Graziano
Lucchi, Sabina Siniscalchi (Banca Popolare Etica di Pa-
dova)

anschliessend

Innenhof Domino

Haitian buffet

Worldmusic with **Irdo Furan** (afro-haitian rythm)

02.07

9.30

**Incontro | racconto: costruire insieme
Diskussions | und Erzählstunde: Aufbau Hand in
Hand**

Ökoinstitut Südtirol
Talfergasse 2

in caso di pioggia
sala Vecchio
Municipio,
Via Portici 30

Scambio di esperienze tra esponenti di rete civiche che hanno lavorato in luoghi colpiti da disastri ambientali Austausch zwischen Stellvertretern verschiedener Vereine, die weltweit Naturkatastrophen bewältigen mussten.

con | mit:

Jean Bonnélus, Martine Mercier e Silius Pierre (**Haiti**), Ibu Robin Lim (**Indonesia**), Motoko Yamada (**Giappone**), Graziano Lucchi (**Stava**), Isabella Tomassi e Lina Calandra (**I'Aquila**), Werner Höfner, Barbara Gruden, Marianita De Ambrogio, Fabiano Ramin, Helga Sirchia, Matthias Abram, Harald Reiterer

a seguire

rinfresco a base di specialità contadine locali

20.00

Sala Capitolare
della Chiesa dei
Domenicani

**Passeggiata alla scoperta delle rappresentazioni di
San Cristoforo a Bolzano**

organizzato dall'Associazione Teatro Cristallo

con Christine Stufferin, Mario Gretter, Giovanna Tamasia, Hans Drumbl, Andrea Brunello, Gabriele Di Luca.

La visita terminerà nella “**piazzetta Alexander Langer**” allestita nell’ambito della **VolksfestA** organizzata dall’associazione Tandem ai Prati del Talvera l’ 1 e il 2 luglio.

Alexander Langer Award

Con questo premio annuale la Fondazione intende onorare e tenere vivo il ricordo di Alexander Langer, presentando all'opinione pubblica il lavoro di persone anche sconosciute che con scelte coraggiose, indipendenza di pensiero, forte radicamento sociale siano capaci di illuminare situazioni emblematiche e strade innovative.

Mit diesem Preis, der jährlich verliehen wird, beabsichtigt die Stiftung, die Erinnerung an Alexander Langer zu würdigen und wachzuhalten, indem sie der öffentlichen Meinung das Wirken von bekannten oder auch unbekanntenen Personen vorstellt, die durch mutige Entscheidungen, unabhängiges Denken und starke soziale Einbindung imstande sind, emblematische Situationen und neue Wege anzuzeigen.

1997: Khalida Toumi Messaoudi, Algeria

1998: Jacqueline Mukansonera-Yolande Mukagasana, Ruanda

1999: Ding Zilin e Jiang Peikun, Cina

2000: Natasa Kandic, Serbia e Vjosa Dobruna, Kosovo

2001: Sami Adwan, Palestina e Dan Bar-On, Israele

2002: Esperanza Martínez, Ecuador

2003: Gabriele Bortolozzo, Porto Marghera, Italia

2004: Fondazione Pogranicze, Sejny, Polonia

2005: Irfanka Pačigic, Tuzla/Srebrenica, Bosnia Erzegovina

2006: Ibu Robin Lim, Bali, Indonesia

2007: Zackie Achmat, Cape Town, South Africa

2008: Villaggio Ayuub, Somalia

2009: Narges Mohammadi, Iran

2010: Fondazione Stava1985, Italia

2011: FDDPA (Fos pou Defann Dwa Payzans Aysien) in memoria di
Elane Printemps Dadoue, Haiti